

Non à l'enfouissement des fils

Normand Gagnon

Lors de la réunion régulière du conseil municipal de Saint-Laurent tenue le 4 août 2014, le maire Yves Couombe annonçait que le « conseil n'irait pas de l'avant avec le référendum et qu'il laisse tomber le projet d'enfouissement des fils au cœur du village [et qu'on peut considérer] le projet enterré ».

Rappelons que le règlement (551-2014) avait été adopté par le conseil le 22 juillet dernier. Ce dernier s'intitulait « Règlement [...] décrétant des travaux d'enfouissement des réseaux câblés sur une distance de 945 mètres entre les numéros civiques 1426 et 1704 du chemin Royal, et un emprunt de 2 720 000 \$ ». Rappelons également qu'un scrutin référendaire était nécessaire à l'adoption du

règlement compte tenu du nombre de signatures au registre, soit 286, alors que le minimum requis était de 158 signatures.

Parmi les motifs invoqués pour justifier l'abandon du projet d'enfouissement des fils, notons qu'à la lumière du nombre de signataires demandant un référendum, le projet ne semble pas recueillir l'assentiment de la population ; de plus, la tenue d'un référendum, à cause des délais qu'il implique, aurait pour effet de retarder indûment les travaux d'ingénierie liés au projet de collecte et de traitement des eaux usées, ces deux projets étant techniquement intimement liés.



La municipalité de Saint-Laurent renonce à enfouir les fils au cœur du village.

© SYLVAIN DELISLE

Anne-Sophie Sheedy, nageuse au niveau national junior



© LUCIE LAPOINTE

**Daphné Breton Côté
Lucie Lapointe**

Anne-Sophie Sheedy, résidante de Saint-Jean, pratique la natation depuis la petite enfance : dès l'âge de sept ans, elle faisait partie d'un club de natation. Aujourd'hui, à 17 ans, elle a gravi les échelons et se situe au niveau national junior ; elle participe à diverses compétitions à travers le Canada. Nous vous présentons son parcours.

Q. Bonjour, Anne-Sophie. Peux-tu nous dire ce qui t'a amenée à devenir nageuse ?

R. D'aussi longtemps que je me souviens, j'ai toujours aimé me baigner et très jeune j'ai commencé à suivre des cours de natation. Toutefois, faire uniquement des longueurs ne me satisfaisait pas et étant compétitive je voulais faire des courses et aller plus vite. C'est ainsi que j'ai commencé la compétition.

Q. Tu as donc débuté très jeune ; depuis quand exactement pratiques-tu ce sport ?

R. Depuis dix ans. Je suis entrée dans un club-école à l'âge de sept ans et à neuf ans j'ai intégré un club de compétition.

Anne-Sophie Sheedy rêve de participer aux Jeux Olympiques de 2020.

SUITE EN PAGE 2

Nouvel atelier d'art à Saint-François

Nicole Bédard

Cathy Lachance, artiste peintre de l'île d'Orléans, nous a accueillis dans son atelier et sa galerie d'art au 337, chemin Royal, à Saint-François. Le nouvel Atelier du Bout de l'Île occupe les locaux où l'on retrouvait auparavant une librairie et dont les murs sont maintenant ornés de magnifiques tableaux.

Les touristes y défilent et contemplent la beauté de ses portraits, natures mortes et paysages dont plusieurs sont inspirés de ses nombreux voyages et de son île natale. L'artiste nous explique qu'elle peint ses paysages en plein air, ce qui permet au regard de bien saisir les couleurs et la lumière des saisons. Ses portraits sont réalisés d'après modèles ou à l'aide de photos. Elle maîtrise les techniques de peinture à l'huile, à l'aquarelle et le dessin au fusain.

Un parcours couronné de succès

Son talent naturel pour le dessin et sa formation en arts plastiques et en scénographie l'amènent d'abord à travailler auprès de compagnies théâtrales. Par la suite, elle approfondit ses connaissances en peinture à la New Orleans Academy of Fine Arts, en Nouvelle-Orléans, où elle remporte le prix Auseklis Ozols, en 2007. Dans les années subséquentes, elle a pu parfaire ses connaissances auprès d'artistes réputés tout en exposant ses tableaux dans plusieurs galeries au Canada et à l'étranger, où l'on retrouve des pièces de sa collection.

Ses cours et des visites à l'atelier

Cathy Lachance transmet son art en donnant des cours de peinture, soit à son atelier ou comme invitée, sur demande, dans d'autres lieux.

L'Atelier du Bout de l'Île, qui expose aussi des œuvres d'autres artistes, est ouvert tous les jours de la semaine, sauf le lundi, jusqu'à la fête du Travail et, par la suite, sur rendez-vous ou les fins de semaine, jusqu'à l'Action de grâce. Pour toute information, visite de l'atelier ou inscription à des cours, et ce, tout au long de l'année, voici les coordonnées : 581 999-0915, www.cathylachance.com et cathylachance@yahoo.com



© NICOLE BÉDARD

Cathy Lachance, artiste peintre, présente ses œuvres à l'Atelier du Bout de l'Île.

La petite et la grande histoire de Sainte-Pétronille

Hélène Bayard

Les organisateurs des Fêtes du 140^e anniversaire de Sainte-Pétronille n'auraient pu souhaiter plus belle soirée que celle du samedi 12 juillet pour procéder au lancement du livre *À la proue de l'île d'Orléans: le village de Sainte-Pétronille*, œuvre de Daniel Guillot et Robert Martel. Ce fut aussi l'occasion de rendre hommage aux maires qui ont présidé aux destinées du village depuis ces dernières décennies.

Le quai s'est d'abord transformé en sympathique «place du village» où les gens prenaient l'air, discutaient, admiraient le paysage en toute tranquillité en attendant le début des activités. Puis, pour mettre les quelque 200 personnes présentes dans l'ambiance, le Chœur de l'Isle d'Orléans a interprété quelques-unes des plus belles chansons de Félix Leclerc, parsemées d'airs d'Yves Duteil (*La langue de chez nous*, bien sûr), Zaz, et autres. Le soir tombait tout doucement et le concert s'est terminé sur un lever de lune d'été, orange, énorme : on aurait dit que c'était orchestré.

Ensuite, l'animatrice de la soirée, Esther Charron, a invité MM. Alain Turgeon, Bernard Dagenais, Jacques Grisé et Harold Noël, ex-maires et maire actuel de la municipalité, à dire quelques mots. Ils furent les premiers à recevoir un exemplaire du livre vedette.

La genèse du livre

Daniel Guillot sillonne Sainte-Pétronille et s'intéresse à son histoire depuis son adolescence. Il a accumulé une impressionnante quantité de photographies des lieux et, au fil des ans, en consultant des archives, mais aussi et surtout en conversant avec les gens du village, nous dit-il, il a accumulé quantité de renseignements et d'anecdotes, écrit maintes chroniques. C'est ce trésor qui est maintenant révélé. Robert Martel, historien et co-auteur du livre, se consacre depuis une quinzaine d'années à la mise en valeur et à la diffusion de l'histoire et du patrimoine de Sainte-Pétronille. Autour des archives de Daniel Guillot et de ses propres connaissances, il a conçu le plan du volume, rédigé les textes et développé le volet iconographique. Les deux hommes ont trouvé en Claire Pageau une associée précieuse qui a pavé la voie au financement et à la réalisation de l'œuvre. En



© NORMAND GAGNON

Robert Martel, Claire Pageau et Daniel Guillot ont chacun à leur manière contribué au magnifique livre *À la proue de l'île d'Orléans: le village de Sainte-Pétronille*.

somme, une troïka amicale et efficace. Ils ont pu heureusement compter sur le soutien financier de la municipalité de Sainte-Pétronille, de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, de la Maison Simons et d'une douzaine de commanditaires de l'île.

À la proue de l'île d'Orléans: le village de Sainte-Pétronille retrace en trois temps la petite et la grande histoire très bien documentée de ce village. Mais c'est plus qu'une chronologie: c'est une incursion dans la vie d'une microsociété, originale, distincte, qui a laissé une empreinte bien particulière sur l'île. Les photographies puisées à plusieurs sources et collections, d'abord et avant tout dans les archives de Daniel Guillot, mais aussi

chez des photographes de réputation tels Pierre Lahoud et Michel Boulianne, équilibrent magnifiquement les textes. Et que dire de la qualité exceptionnelle de la mise en page et de l'impression! Ces collaborations font de cet ouvrage un véritable plaisir des yeux et de l'esprit. Vous saurez tout, tout, tout sur Sainte-Pétronille. Empressez-vous de vous en procurer un exemplaire dans les commerces de Sainte-Pétronille et certains commerces de l'île.

Pour information, communiquez avec Claire Pageau, au 418 575-9772. Le livre se vend 29,95 \$.

Anne-Sophie Sheedy, nageuse au niveau national junior

Suite de la une

Q. Quel est le style de nage dans lequel tu excelles?

R. Nous devons évidemment maîtriser les différentes nages soient : la brasse, le crawl, le dos et le papillon, mais ma spécialité est le 200 mètres dos, suivi de 200 mètres quatre nages styles.

Q. Selon toi, quelles sont les qualités requises pour devenir une bonne nageuse?

R. Je dirais que cela prend beaucoup de discipline. Les entraînements se tiennent souvent tôt le matin et on se doit d'être ponctuelle ; notre horaire de vie doit donc être ajusté en fonction de cette réalité. De plus, il faut absolument développer le goût de l'effort et de la persévérance. C'est un sport exigeant qui demande beaucoup d'heures d'entraînement.

Q. Combien d'heures par semaine consacres-tu à l'entraînement?

R. Entre 20 et 25 heures par semaine, six jours sur sept, et ce, 11 mois par année. Il n'y a qu'au mois d'août que j'ai congé d'entraînement.

Q. Qu'est-ce qui contribue à maintenir ta motivation?

R. Pour moi, c'est le rêve. Le rêve de devenir une meilleure nageuse et d'atteindre les objectifs que je me suis fixés. Gravier les échelons et monter dans le

classement devient une grande source de motivation.

Q. Parlant d'objectifs, y en a-t-il un spécifique que tu aimerais atteindre?

R. J'aimerais beaucoup participer aux Jeux olympiques de 2020 ou aux internationaux, mais évidemment je dois être sélectionnée sur l'équipe canadienne et je vais travailler fort pour y parvenir.

Q. Tout juste avant une compétition, comment te prépares-tu?

R. Je fais de la visualisation et je pratique des techniques de respiration qui aident au contrôle du stress.

Q. Est-ce que tu t'es déjà blessée lors d'une compétition?

R. Oui, l'an dernier, lors d'une période d'échauffement, je me suis blessée à l'épaule ce qui m'a empêchée de faire la compétition. Les tendinites ou déchirures à l'épaule sont les principales blessures auxquelles sont confrontés les nageurs.

Q. Comment arrives-tu à concilier les différentes sphères de ta vie ou, en d'autres mots, à quoi ressemble la vie d'une nageuse?

R. Durant mon cours secondaire, que je viens de terminer, je suivais un programme Sport-Études en

natation ce qui m'a permis de concilier études et activités sportives. Toutefois, je devais être disciplinée pour effectuer les travaux scolaires, maintenir l'entraînement et participer aux quelque onze compétitions par année. J'ai quand même une vie sociale, mais sûrement un peu plus restreinte que les gens de mon âge. Au niveau des habitudes de vie, je me couche tôt et j'ai une alimentation équilibrée.

Q. Outre la natation que tu pratiques de façon intensive, as-tu un projet personnel pour l'avenir?

R. J'entre au cégep fin août et je suis inscrite en Techniques de comptabilité dans un programme de l'Alliance Sport-Études ; dans le futur j'aimerais peut-être avoir une compagnie dans un domaine connexe au sport ou à la nutrition, mais il est encore tôt pour déterminer cela. En septembre, je poursuis l'entraînement au Club de natation Les Marlins, à Québec et, tout en poursuivant mes études, j'espère atteindre les objectifs que je me suis fixés.

Anne-Sophie est un exemple de persévérance et nous lui souhaitons la meilleure des chances pour la suite de son rêve.

La Fondation François-Lamy a un nouveau président

Nicole Bédard

Conrad Gagnon, qui fut maire de la municipalité de Saint-Pierre, à l'île d'Orléans, de 1987 à 1995, a accepté un nouveau défi, soit celui de présider la Fondation François-Lamy. Il succède à Alex Blouin qui tenait les rênes de cet important organisme de l'île d'Orléans depuis 2003.

La Fondation François-Lamy a pour mission de préserver et de mettre en valeur le patrimoine architectural, culturel et naturel de Sainte-Famille et de l'île d'Orléans. M. Gagnon désire apporter sa collaboration pour le maintien et le développement des divers projets réalisés à ce jour par la fondation. Il espère participer à toute nouvelle initiative du conseil d'administration visant à favoriser la préservation du patrimoine orléanais.

M. Gagnon rappelle que la fondation gère plusieurs biens culturels, tels que la Maison de nos Aïeux, la Maison Drouin et le Parc des Ancêtres. Devant l'ampleur du travail qui l'attend, il se sent tout de même rassuré puisque son prédécesseur, Alex Blouin, qui a une expérience d'une vingtaine d'années au sein de la fondation demeurera pendant une année au sein du conseil d'administration en tant qu'ex-officier. Passionné d'histoire et de généalogie, M. Gagnon partage son bonheur de pouvoir plonger dans les racines de nos ancêtres. Il invite tous ceux qui ont un intérêt pour ce domaine à partager leurs idées de projets.



© FONDATION FRANÇOIS-LAMY

Conrad Gagnon, nouveau président de la Fondation François-Lamy, en compagnie d'Alex Blouin, ex-président.

MOISSON QUÉBEC La banque alimentaire de la région

Sylvain Delisle

On connaît tous Moisson Québec... ou plutôt, on pense tous connaître Moisson Québec. On sait que l'organisme récupère de la nourriture. Et après? Il y a sûrement plus à dire, mais qui peut en parler sans rapidement tourner en rond? Saviez-vous que Moisson Québec se rend sur l'île plusieurs fois par mois? C'est ce que j'ai découvert (et bien plus) lorsque j'ai rencontré la coordonnatrice à l'approvisionnement, Mme Hélène Vézina.

Agir sur l'insécurité alimentaire pour améliorer la qualité de vie des personnes vivant des conditions socioéconomiques difficiles. C'est la mission qui guide les quatre objectifs de Moisson Québec, dont le plus connu est la récupération et la redistribution de denrées alimentaires. Plus concrètement, l'organisme collabore avec les centres de distribution des supermarchés, les grossistes, les producteurs agricoles et plusieurs intervenants de la chaîne de distribution. Moisson Québec organise aussi des collectes de denrées, dont la Grande collecte, au printemps. Une fois la nourriture amassée, elle est redonnée à de nombreux organismes selon un système étudié pour répondre le plus adéquatement aux besoins de tout un chacun.

Une ampleur insoupçonnée

3 389 183 kg de denrées furent amassés l'an dernier. Moisson Québec collabore avec 147 fournisseurs en plus d'organiser des collectes publiques. Cela peut paraître énorme, mais les besoins sont encore plus grands. Donner à Moisson Québec, c'est donner à 134 organismes qui aideront à leur tour plus de 34 000 personnes mensuellement. C'est donc 134 soupes communautaires, cuisines collectives ou autres organismes d'aide qui comptent sur cet apport de nourriture. Moisson Québec est l'intermédiaire qualifié qui s'assure que chaque don de nourriture est redistribué de manière optimale.

À l'Île d'Orléans

Moisson Québec est très actif sur l'île d'Orléans. Annuellement, l'organisme vient y récupérer plus de 145 000 kg de fruits et légumes. Cette collaboration mutuelle fait la fierté des producteurs et de Moisson Québec. Certains producteurs de l'île sont fidèles à l'organisme depuis le début de ses opérations et participent aux collectes de denrée depuis plus de 26 ans.

Cet article se veut aussi une invitation aux producteurs. Comme l'expliquait Mme Vézina, des besoins grandissants et la fermeture de deux gros donateurs leur font craindre une pénurie au niveau de l'approvisionnement des fruits et légumes. Elle encourage donc les producteurs qui aimeraient obtenir des renseignements sur les types de collaboration possibles à communiquer avec elle à info@moissonquebec.com.



© MOISSON QUÉBEC

La collaboration des agriculteurs de la région est essentielle pour Moisson Québec.



VOTRE RÉFÉRENCE À L'ÎLE D'ORLÉANS

Yves Emond

Courtier immobilier, Yves Emond inc.

Tél. : 418 666-5050

Cell. : 418 573-0486



immobilier@yvesemond.com

www.yvesemond.com

RE/MAX Référence 2000

Agence immobilière

3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.



Opinion *gratuite* de la valeur marchande de votre propriété.

Jardiner pour sa santé



© NICOLE BÉDARD

Les Jardins «O» Carrefour c'est plus que du jardinage.

Les Jardins «O» Carrefour, à Saint-Pierre, comprennent, en plus du jardin collectif auquel vous êtes invités à participer, un jardin éducatif qui accueille chaque année jeunes et moins jeunes pour y vivre une expérience enrichissante.

Les établissements scolaires, CPE, groupes communautaires, résidences pour personnes âgées et personnes handicapées sont autant de participants et visiteurs pouvant venir découvrir, retrouver ou développer leur potentiel jardinier. On retrouve dans ce jardin différentes structures favorisant la participation des personnes à mobilité réduite et des tout-petits (bacs de jardinages, tables hautes, outils adaptés, etc.).

L'approche préconisée est basée sur la découverte avec tous ses sens et l'expérimentation horticole. Ici, il n'est pas question de produire, mais de grandir. L'objectif principal du jardin éducatif est le développement de la personne tant sur le plan physique que social, psychologique, intellectuel et spirituel, à travers les différentes activités de jardinage. En cela, nous nous inspirons d'une approche nommée «hortithérapie», laquelle cherche à «utiliser le plus largement possible le jardinage comme support éducatif et pédagogique, comme un moyen de lutter contre les effets du vieillissement et comme un outil favorisant l'autonomie, la responsabilisation et le bien-être»¹

Les bienfaits qu'en retirent les partici-

pants proviennent-ils du contact avec la nature, des activités réalisées dans le jardin ou des deux? Chose certaine, on observe une diminution de l'anxiété et du stress et une augmentation de la coordination et de l'équilibre chez plusieurs. À un autre niveau, les participants témoignent d'une capacité de concentration, un sentiment d'accomplissement, de confiance renouvelée. Dans le contexte des Jardins «O» Carrefour, le jardinage se pratique habituellement en groupe, ce qui en fait une occasion propice pour accroître les habiletés sociales et briser l'isolement.

De plus, contrairement à d'autres supports à l'intervention comme la musique ou les arts visuels, les plantes partagent avec les humains plusieurs attributs reliés au cycle de vie. Elles sont vivantes. Elles naissent, se développent, ont des besoins, répondent aux soins et à l'environnement, changent et meurent. Le cycle de vie de la plante peut ramener l'individu à la sienne.

Prendre soin d'un autre vivant inoffensif comme une plante peut représenter un pas important pour certains. Donner l'occasion à des soignés de devenir soignants contribue à multiplier les bienfaits de l'activité pour la santé.

Dès l'antiquité, les Égyptiens recommandaient à leurs patients de se promener dans les jardins pour atténuer leurs souffrances.

En aménageant davantage de jardins dans

nos espaces partagés et personnels ainsi que dans nos vies, trouverions-nous là économique, écologique, responsable et profitable de prendre soin de notre santé, individuelle et collective?

Aider les Jardins «O» Carrefour une avenue

Déjà, quelques producteurs et productrices de l'île ont répondu à notre appel en faisant des dons en nature pour supporter les jardins collectif et éducatif du Camp «O» Carrefour. Nous tenons à remercier nos généreux donateurs. Leurs dons nous permettront d'offrir aux familles, enfants et personnes handicapées qui fréquentent le camp des activités contribuant au développement et au mieux-être de tous et toutes.

Nous vous invitons à faire de même en offrant quelques plants de votre production (fruits, fleurs, arbres), du matériel organique et du substrat (paille, compost, paillis de bois), de l'équipement (boyaux d'irrigation, outils de jardinage) ou encore vos services et votre temps (travaux de tracteur, d'aménagement, de jardinage).

Merci d'appuyer nos projets! Merci de permettre la réalisation d'un avenir plus fertile pour nombre de personnes et de familles!

Sophie Grignon, animatrice-jardinière

¹ Extrait du texte *Les Ateliers Jardins: avantages de l'hortithérapie*, de Formavert.

Rencontres d'information sur les catéchèses familiales

Vous êtes invités aux activités et catéchèses qui seront offertes à l'île d'Orléans à compter de septembre 2014. Elles vous aideront, vous et votre enfant, à grandir dans la foi, en découvrant Jésus et les premières communautés chrétiennes qui ont transmis son Évangile.

Vous y apprendrez des récits bibliques et deviendrez, à votre tour, des «Veilleurs de l'Histoire», comme l'indique le thème des catéchèses.

Les catéchèses se donneront une fois par mois. Selon votre horaire, vous pouvez choisir l'une des trois journées suivantes : le dimanche ou le mercredi au presbytère de Saint-Pierre, et le mardi au sous-sol de la sacristie de l'église de Saint-Laurent.

Si votre enfant est prêt à vivre l'un des sacrements d'initiation à la vie chrétienne (pardon, eucharistie et confirmation), il pourra se préparer pendant l'année et le vivre au printemps.

Pour en savoir davantage sur la catéchèse familiale et les sacrements d'initiation à la vie chrétienne, je vous invite à l'une des rencontres d'information qui auront lieu le dimanche 24 août prochain à 10 h, à l'église de Saint-Pierre, ou le mardi 26 août prochain à 19 h, à l'église de Saint-Laurent.

**Line Belleau, agente de pastorale
Comité de l'éducation
de la foi de l'île d'Orléans**

L'espace pour cette chronique a été retenu et payé par UNE ÎLE UNE VISION.



Une foule de dossiers importants relégués aux oubliettes

L'entrée de l'île, l'entente intermunicipale sur la protection contre les incendies et les aménagements cyclables sont les exemples le plus souvent évoqués pour illustrer l'immobilisme, voire la paralysie, qu'engendre la lourdeur administrative sur l'île. Plusieurs autres dossiers traînent en longueur ou restent sans suivi. En voici quelques exemples.

Le schéma d'aménagement est une pièce maîtresse qui permettrait d'orchestrer le développement harmonieux de l'ensemble de l'île. Or, le schéma actuellement en vigueur est celui de 2001 et depuis, il a été révisé une seule fois, en 2005. En juin dernier, la MRC a demandé un délai au gouvernement du Québec afin de revoir le schéma révisé de 2005 et l'harmoniser à celui de la Communauté métropolitaine de Québec. La loi prévoit pourtant que l'on doit en faire la révision dans les 4 ans suivant sa dernière adoption, tout en consultant la population, ce qui aurait dû être fait au plus tard en 2009. La réalité sur l'île ne cesse d'évoluer et il devient difficile, avec les outils d'hier, de relever les défis d'aujourd'hui.

Autre exemple : on a maintes fois annoncé publiquement qu'une harmonisation des règlements relatifs à la construction de maisons neuves (ex. normes architecturales, matériaux) dans le site patrimonial de l'île deviendrait sous peu une réalité, mais il semble que ces paroles soient de meurées lettres mortes.

La gestion des urgences médicales, un autre dossier qui traîne depuis longtemps, refait surface. Le maire de Saint-Jean vient en effet d'engager des discussions avec Air Médic pour des services aéroportés qui, à ce stade-ci, ne seraient offerts qu'aux seuls résidents de sa municipalité. Comme les discussions devront avoir lieu dans chacune des six municipalités — autonomes au plan de la taxation —, combien de temps faudra-t-il attendre pour qu'un tel service essentiel soit étendu à l'ensemble de l'île et à un coût moindre pour les contribuables? Un autre exemple qui illustre bien l'inefficacité de la structure de gouvernance actuelle.

Louise Filion,
Membre et secrétaire
d'Une île, une vision

Ces idées vous intéressent? Écrivez-nous, nous souhaitons en discuter avec nos concitoyens:
info@une-ile-une-vision.org

Pour en savoir plus, ou pour donner votre adhésion au mouvement:
<http://une-ile-une-vision.org>

Des gagnantes généreuses

Sylvain Delisle



© SYLVAIN DELISLE

De g. à dr. : Louise Boulanger, Marcel Paré et Louise Ferland.

L'émission les Prix Juneau était de passage à l'île d'Orléans au mois de juin dernier. Lors de cet épisode, deux résidentes de l'île ont remporté les honneurs. Mmes Louise Ferland et Louise Boulanger ont en effet été déclarées grandes gagnantes et peuvent maintenant se réclamer de cuisiner le meilleur shortcake aux fraises de la région. En plus de leur donner une certaine fierté personnelle, cette victoire a aussi permis aux concurrentes de remporter un prix de 1 000 \$. L'histoire aurait très bien pu se terminer ici, mais ce n'était qu'un début.

En effet, l'équipe des deux Louise, ainsi surnommée lors de l'émission, a choisi de remettre la totalité de leurs gains à deux causes qui leur tenaient à cœur. Elles ont ainsi fait don de 500 \$ aux jardins communautaires du Camp «O» Carrefour et les cuisines collectives de l'île d'Orléans ont bénéficié de l'autre moitié de leur récompense. En plus de l'apport financier, Mmes Ferland et Boulanger soulignent aussi par leur geste

l'importance qu'elles accordent à ces deux organismes du milieu.

Rappelons que les cuisines collectives offrent la possibilité aux familles ou aux personnes seules de cuisiner en groupe une fois par mois cinq recettes qu'elles rapporteront à la maison. Cette démarche commune permet le partage d'expertise et de savoir-faire dans une ambiance conviviale. Si vous désirez y participer vous aussi, n'hésitez pas à communiquer avec Marcel Paré, l'organisateur communautaire de la région (Pare.marcel.csss-qn@sss.gov.qc.ca ou 418 827-5241, poste 4132).

La mission des jardins communautaires est semblable, mais il faut alors troquer la fourchette pour la fourche. Pour plus de renseignements, nous vous invitons à lire le texte de Sophie Grignon, l'animatrice-jardinière, à la page précédente.

L'île d'Orléans peut donc désormais se vanter de produire les meilleures fraises, de cuisiner le meilleur shortcake, mais aussi d'avoir deux gagnantes généreuses et impliquées.

Volet patrimonial du 140^e de Sainte-Pétronille

Faisant suite à la publication du livre consacré à l'histoire du village de Sainte-Pétronille, *À la proue de l'île d'Orléans : le village de Sainte-Pétronille*, M. Robert Martel, l'auteur, nous invitait à deux parcours pédestres ayant pour thème : *Beaulieu, le village du Bout-de-l'île* et *Un siècle de villégiature*. Ces trajets étaient agrémentés de photos anciennes de la collection de M. Daniel Guillot, coauteur du livre cité plus haut.

En ce beau samedi d'été, c'est sous un soleil de plomb qu'une trentaine de personnes, bouteille d'eau à la main, ont parcouru les sites de la grande et de la petite histoire de ce village si particulier de l'île d'Orléans où la villégiature a plus d'importance que l'agriculture.

Du début de la colonie à 1935, date d'ouverture du pont de l'île, c'est par l'accès facile à ses berges et plus tard par son quai que le village de Beaulieu (Sainte-

Pétronille) devient naturellement la porte d'entrée de l'île. M. Martel, en bon professeur, a su nous faire voir et comprendre qu'en plus de son microclimat, cette situation particulière du village a façonné son histoire et son architecture.

Il était agréable de reconnaître parmi les participants trois membres de la même famille, mais de générations différentes, intéressés par la même histoire, celle de son village.

Le soleil a eu raison de tous, le danger d'insolation de plus en plus présent a fait en sorte que le deuxième volet a été écourté.

Merci à Robert Martel de cette passion pour son village et pour ses dons de communicateur.

Ainsi prenait fin le dernier volet des fêtes du 140^e de Sainte-Pétronille, mais notez que la promenade artistique demeure en place jusqu'à la fin septembre.

Violette Goulet



© SYLVAIN DELISLE

Robert Martel a guidé les participants pour deux parcours historiques au cœur de Sainte-Pétronille.

LES ARBRES DE L'ÎLE D'ORLÉANS - PÉPINIÈRE

Verdir la planète un arbre à la fois

Arbres de gros calibre

- Plus de 40 variétés disponibles (voir site internet)
- Conifères en pot: mélèzes, pins & épinettes (idéal pour haies brise-vent)

Saint-François-de-l'Île-d'Orléans
Michel Verville : 418 262-9837
(sur rendez-vous seulement)
info@arbres-iledorleans.com

www.arbres-iledorleans.com

affilié à

ASSURANCES
paul eugène chabot inc. Depuis plus de 60 ans

COURTIERS UNIS
LE RÉSEAU DE COURTIERS
D'ASSURANCE INDÉPENDANTS

VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS

| | |
|---|--|
| <p>ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ AUTOMOBILES ■ VOYAGES ■ FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF ■ CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS ■ NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ | <ul style="list-style-type: none"> ■ VIE • SALAIRE • REER ■ AGRICULTEUR ■ RESPONSABILITÉ ■ CAUTIONNEMENTS • ETC. |
|---|--|

JULIE CHABOT

CLAUDE CHABOT

667-8550

www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com

Fax: 661-3409 2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

PAYABLE EN 12 VERSEMENTS

AUTOMOBILES

MICHEL BLOUIN

et fils inc.

www.automblouin.com / info@automblouin.com

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



Club Mi-Temps FADOQ de Saint-François

Le conseil d'administration et tous les membres du Club Mi-Temps FADOQ remercient du fond du cœur Mme Claudette Gagnon pour son merveilleux travail au sein de notre club. Claudette a été secrétaire pendant 14 ans. Elle a été d'une aide précieuse pour tous les nouveaux administrateurs. Elle était d'une patience incroyable avec nous. Toujours très dévouée et d'un charisme remarquable, elle va nous manquer énormément. Nous te souhaitons beaucoup de bonheur dans ta nouvelle vie, Claudette. Bonne retraite et au plaisir de te revoir à l'occasion dans une de nos activités. Nous ne t'oublierons jamais.

Activités à venir

La fin des vacances approche et l'automne est à nos portes. Il est donc temps de penser aux activités.

Les cours de danse en ligne débuteront le lundi 22 septembre et auront lieu

de 13 h 30 à 15 h. Il serait important que les inscriptions se fassent à l'avance pour déterminer si le nombre de participants est suffisant pour que les cours aient lieu. Le prix est de 70\$ pour 10 cours.

Les cours de mémoire débuteront le mardi 23 septembre et auront lieu de 9 h à 11 h 30, au coût annuel de 20\$. L'extrait de naissance est obligatoire pour les nouvelles inscriptions.

Nos activités régulières, quant à elles, débuteront le mardi 23 septembre et se tiendront de 13 h à 16 h au Sillon, au local 214. Tous nos membres sont les bienvenus.

Pour terminer, il ne faudrait pas oublier notre bingo, le dernier mardi de chaque mois.

Pour renseignements, contacter Mme Lise Lemelin, au 418 829-1182.

Au plaisir de vous revoir.

Danielle Noël

AÎNÉS DE SAINT-PIERRE

Les activités reprennent

Nous voici de retour ; les aînés reviennent en action.

Dernier appel pour notre voyage à Lac-Mégantic, le 9 septembre prochain, au coût de 119 \$, tout compris (deux repas).

Le 16 septembre aura lieu l'ouverture de notre club avec notre rituel du paiement des cartes de membres pour ceux et celles dont le paiement est dû. On tiendra une petite réunion pour vous dire ce qui c'est passé durant l'été et ce qui se fera pendant l'année ; ensuite, on goûtera les bons blés d'Inde de chez nous ainsi que nos bons «roteux» (hotdogs). Notre local, au Logisport, sera ouvert à partir de 13 h 30 pour vous accueillir. On vous attend en grand nombre.

Au mois de septembre, il n'y aura pas de tournoi de whist. À suivre... Les autres

mardis, il y aura des activités dès 13 h 30, comme d'habitude.

Cours

Les cours d'informatique (ordinateur et portable) commenceront le jeudi 11 septembre prochain, de 13 h à 16 h, à la Villa des Bosquets.

Les cours de mémoire débuteront le mercredi 24 septembre de 9 h à 11 h 30, au Logisport.

Cours de tablette : à suivre... Je vous en donne des nouvelles aussitôt que possible concernant la date et le nombre d'heures.

Vous pouvez devenir membre en tout temps et profiter des avantages de la carte FADOQ. Coût annuel d'adhésion : 25 \$.

Lise Paquet, présidente
418 829-3113 / lise.paquet@hotmail.com

Jean Mauvide, chirurgien et apothicaire

Le Manoir Mauvide-Genest vous invite au lancement de sa toute nouvelle exposition, *Jean Mauvide, chirurgien et apothicaire*, le 27 septembre à 10 h. Venez y découvrir ce que recelaient ces deux métiers au temps de la Nouvelle-France en pénétrant dans la reconstitution des cabinets de chirurgien et d'apothicaire du sieur Mauvide.

Claude-Olivier Guay, coordonnateur

Reconstitution historique à la Maison Drouin

À l'occasion de la fin de semaine de la fête du Travail, la Maison Drouin vous invite à une reconstitution historique, le samedi 30 et le dimanche 31 août, de 10 h à 18 h.

Reportons-nous à l'été 1750... Les affaires sont florissantes en Nouvelle-France. Françoise Perreault, marchande mercière, vient de reprendre les affaires de son mari décédé. Soucieuse de relancer son commerce, elle décide de loger à la Maison Drouin pour faire découvrir à la population de l'île d'Orléans les dernières nouveautés arrivées de la métropole : tissus, rubans, articles de toilette et divers objets.

Tous sont donc invités à rencontrer la marchande, son brave neveu Augustin et leur entourage. Ils vous feront découvrir l'univers du commerce de détail, la tenue des livres de comptes, la préparation des

catalogues d'échantillons. Si vous le désirez, négociez la confection de vos prochains habits!

Cette reconstitution historique est une présentation de la Société des Nomades temporels. La mission de cet organisme est de représenter le plus fidèlement possible le passé, sous toutes ses facettes. Par le biais d'une forme d'ethnologie expérimentale, les Nomades temporels cherchent à retrouver par les cinq sens la vie des Canadiens d'autrefois et à débusquer toute sa richesse par l'expérimentation de ses manières et pratiques.

Coût : 6\$/adulte – le coût inclut le droit d'entrée à la Maison Drouin.

Claire Cousson
Coordonnatrice adjointe
Fondation François-Lamy



© SOCIÉTÉ DES NOMADES TEMPORELS

La Maison Drouin sera le théâtre d'une reconstitution historique.

CHŒUR DE L'ISLE D'ORLÉANS

Soirées portes ouvertes

Vous aimez le chant choral? Vous aimez la chanson francophone? Vous désirez faire partie d'un chœur? Le Chœur de l'Isle d'Orléans vous attend à l'église de Sainte-Pétronille les 15 et 22 septembre prochain à 18 h 30.

Contactez-nous pour plus d'informations : 418 821-0321, 418 828-0586 ou www.lechoeurdelisledorleans.com

Micheline Laliberté

LA GARANTIE D'ORIGINE DE VOTRE VÉHICULE ARRIVE À ÉCHÉANCE OU EST TERMINÉE ?

Bonne nouvelle...

Rendez-vous chez Bilodeau Chevrolet Buick GMC lors de votre prochain changement d'huile, demandez l'additif BG et obtenez une extension de garantie moto propulseur BG à vie ! Pour y adhérer vous n'avez qu'à entretenir votre véhicule chez Bilodeau, et ce, *peu importe la marque.*

INFORMEZ-VOUS sur cette garantie BG gratuite

Concessionnaire autorisé pour l'entretien de tous véhicules

CHEVROLET • BUICK • GMC

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré
418 827-3773
www.bilodeauautos.ca

La Grande Récompense Pierre Lavoie invite l'école de l'Île-d'Orléans à Sainte-Famille

C'est sur le parvis de l'Assemblée nationale, le 3 juin dernier, devant plusieurs ministres et hauts dignitaires, que le très honorable monsieur Pierre Lavoie, grand manitou du Défi Aiguise Ta Matière Grise et Lève-Toi et Bouge, a nommé les 19 écoles gagnantes provenant de chacune des régions du Québec. L'école ayant représenté la Capitale-Nationale est le pavillon de Sainte-Famille de l'école de l'Île-d'Orléans. Nous avons été sélectionnés parmi plus de 1 500 écoles participantes à travers l'Ontario et le Québec.

Les élèves, les enseignantes et les accompagnateurs ont fait un voyage mémorable, toutes dépenses payées, vers Montréal, les 14 et 15 juin. Nos élèves ont assisté à des spectacles grandioses, dont celui de Mix4 et d'Olivier Dion en plus d'une flamboyante prestation scientifique. Nous avons dormi au stade du Parc olympique et le lendemain nous nous sommes dirigés vers La Ronde. Cette récompense était offerte aux élèves de la 1^{re} à la 6^e année. Nos élèves du préscolaire ont aussi été récompensés, leur enseignante ayant reçu des sous de l'organisme pour leur préparer une surprise à l'école afin de souligner leur belle contribution.

Nous tenons à féliciter tous nos élèves pour leurs efforts et leur persévérance à travers ces beaux et nombreux défis, mais surtout, nous remercions monsieur Lavoie et toute son organisation qui nous ont entraînés vers des sommets inégalés et une meilleure santé. Nous serons encore au rendez-vous l'an prochain!



Les élèves de l'école de Sainte-Famille lors de leur voyage à La Ronde.

© NADIA POULIOT

Marie-Claude Dussault et Nadia Pouliot
Enseignantes à l'École de l'Île-d'Orléans, Sainte-Famille

INSCRIPTION SESSION AUTOMNE 2014

DÉBUT DES COURS SEMAINE DU 8 SEPTEMBRE 2014



NOUVEAU! ▶ COURS DE SALSA CUBAINE
LUNDI 1^{er} SEPT. 19H30 ESSAI GRATUIT & INSCRIPTIONS

PROMOTIONS ▶ 10% DE RABAIS SUR L'INSCRIPTION D'UN AMI
15% APPLICABLE SUR L'INSCRIPTION À UN 2^e COURS.

COURS OFFERTS ▶ BOXE-FIT • VEILLIR EN SANTÉ • DANSE HIP-HOP
ZUMBA • YOGA PILATES

(Durée des cours : 15 semaines. Les horaires sont disponibles sur notre site Internet ou sur notre page Facebook)

- Entraînement en salle
- Massothérapie
- Bronzage
- Programme personnalisé
- Kinésiologie

Inscription sur place

418.991.0797

centremultiforme@outlook.com

www.centremultiforme.com

Fondation François-Lamy

3907, chemin Royal, Sainte-Famille
SAMEDI 30 AOÛT ET DIMANCHE 31 AOÛT, DE 10 H À 18 H

Reconstitution historique de la Société des Nomades temporels à la Maison Drouin. Reportez-vous à l'été 1750 et venez rencontrer la marchande, son brave neveu Augustin et leur entourage. Ils vous feront découvrir l'univers du commerce de détail, la tenue des livres de comptes, la préparation des catalogues d'échantillons. Si vous le désirez, négociez la confection de vos prochains habits!

Espace Félix-Leclerc

682, chemin Royal, Saint-Pierre
JEUDI 4 SEPTEMBRE, À 11 H

Dans le cadre des *Événements 100^e anniversaire de Félix*, vous êtes conviés à l'inauguration de la sculpture hommage à Félix Leclerc. La sculpture sera érigée près de l'arbre unique, dans le champ, en face de l'Espace.

Les Jeudis de La Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean
JEUDI 4 SEPTEMBRE, À 19 H 30

À la prochaine rencontre, qui se tiendra comme de coutume à La Boulange, à Saint-Jean, nous commenterons le recueil de nouvelles, *Trop de bonheur*, de la récipiendaire du prix Nobel de littérature 2013, Alice Munro. L'écrivaine canadienne, souvent nommée la «reine de la nouvelle», s'intéresse au sort des petites gens et aux sentiments profonds, parfois insoupçonnés, qui les animent. Paru en anglais en 2009, ce recueil a été publié en français en 2013 aux éditions de l'Olivier et existe désormais en format poche.

Municipalité de Saint-Pierre

Logisport, 517 route des Prêtres,
 Saint-Pierre

SAMEDI 6 SEPTEMBRE

Fête de la rentrée - Il y aura des jeux gonflables, du maïs soufflé et de la barbe à papa pour les enfants. Apportez votre

pique-nique ou dégustez sur place hot-dogs, croustilles et breuvages. Gâteau et café seront servis après l'inauguration du nouveau parc de jeux, en début d'après-midi.

Ferme Onésime Pouliot

513, chemin Royal, Saint-Jean
DIMANCHE 7 SEPTEMBRE, DE 10 H À 16 H

Journée portes ouvertes sur les fermes du Québec. Établis sur une terre de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans cultivée par leurs ancêtres depuis sept générations, Daniel et Guy Pouliot et leur famille guideront petits et grands à travers les champs de la Ferme Onésime Pouliot. En plus d'y apprendre tous les secrets de la production des framboises, des bleuets et des fraises d'automne qui colorent les terres, les visiteurs auront la chance de découvrir la culture de la patate douce, objet de curiosité au Québec.

Manoir Mauvide-Genest

1451, chemin royal, Saint-Jean
SAMEDI 27 SEPTEMBRE, À 10 H

Le Manoir Mauvide-Genest vous invite au lancement de sa toute nouvelle exposition, *Jean Mauvide, chirurgien et apothicaire*. Venez y découvrir ce que recelaient ces deux métiers au temps de la Nouvelle-France en pénétrant dans la reconstitution des cabinets de chirurgiens et d'apothicaire du sieur Mauvide.



© FONDATION FRANÇOIS-LAMY

Reconstitution à la maison Drouin.

CHRONIQUE LITTÉRAIRE

Une chronique de
 Marie-Hélène Therrien

L'hôtesse de l'air – Le décollage de Scarlett Lambert

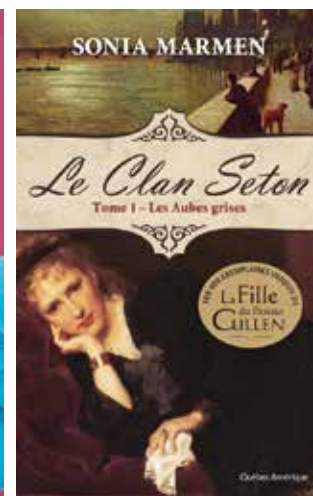
Amusant, captivant, tel est le roman d'Élisabeth Landry, *L'hôtesse de l'air – Le décollage de Scarlett Lambert*, publié aux éditions Libre Expression. Avec une écriture pleine d'audace, Élisabeth Landry nous amène en voyage avec une hôtesse de l'air hors du commun dont les aventures rocambolesques nous font voir l'envers du décor des voyages en avion. Divertissant au possible, ce roman dans lequel l'auteure s'inspire de faits vécus, étant elle-même agente de bord! Aux abords de la trentaine, toujours célibataire, Scarlett Lambert, rêve de rencontrer l'amour. Ses amies, qui la considèrent trop exigeante, l'incitent à mettre de côté ses principes et à s'amuser, mais elle refuse les aventures sans lendemain, surtout avec les pilotes qu'elle juge trop prétentieux. Elle occupe l'emploi de ses rêves et croit que l'amour arrivera en temps opportun. Le pilote John Ross vient bousculer ses principes... et son cœur. S'ensuivent des aventures colorées qui, pourtant, ne lui font pas oublier celui qui la trouble. Quelle voix choisira-t-elle d'écouter? Le dénouement imprévisible des nombreuses péripéties nous tient en haleine. Même à la fin du roman, on a envie de continuer à côtoyer cette charmante Scarlett et à monter à bord à ses côtés, vers toutes ces destinations exotiques, pour des vols qui sont tout sauf ordinaires. Vivement la suite!

Les aubes grises

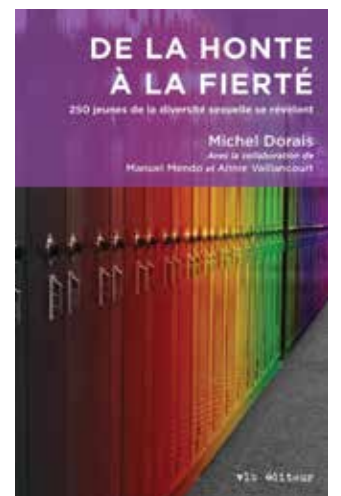
La prolifique Sonia Marmen a entrepris d'écrire une saga historique se déroulant à l'aube de l'ère victorienne, alors que la Révolution industrielle transforme la société britannique. Le tome 1 de la saga *Le Clan Seton* s'intitule *Les Aubes grises* et est publié aux éditions Québec-Amérique. Les lecteurs qui connaissent *La Fille du Pasteur Cullen* en retrouveront les personnages. Au fil de l'histoire, écrite avec moult détails, nous entrons dans cette époque de profondes transformations où les politiciens militent pour une réforme du gouvernement, où la médecine évolue pour améliorer la vie de la classe ouvrière et où les syndicats se forment pour dénoncer les abus de la classe dirigeante. Dans ce contexte évoluent Charlotte Seton et Nicholas Lauder, épris de justice et d'égalité. Les membres de ce clan Seton ont tous une cause à défendre, que ce soit le désir de s'affirmer en tant que femme pour Charlotte ou d'exister pour le fils mulâtre de Nicholas, Lucas, car rien n'est moins évident pour un noir en 1836.



© ÉDITIONS LIBRE EXPRESSION



© QUÉBEC AMÉRIQUE



© VLB ÉDITEUR

De la honte à la fierté

Michel Dorais a publié plusieurs essais fort pertinents sur des sujets qui n'avaient pas toujours été abordés par le passé. On se souvient de *Jeunes filles sous influence* ou de *La sexualité spectacle*. Cette fois, Michel Dorais a écrit un essai sur 250 jeunes de la diversité sexuelle : *De la honte à la fierté*, publié chez VLB éditeur. L'essai est paru au moment même où le phénomène de l'homophobie faisait la manchette lors des Jeux olympiques, en Russie. L'enquête présentée ici est une première au Québec. On a questionné les jeunes sur leurs relations avec leur famille et leurs pairs, la révélation de leur différence, la honte, l'isolement, le désarroi, mais aussi leurs amours, leurs projets, leurs espoirs pour l'avenir, leur désir de créer une société où l'inclusion sociale leur permettra de vivre non pas dans la honte, mais avec fierté.

LA GRANDE LIQUIDATION

RABAIS ESTIVAL / LES PROPRIÉTAIRES ADMISSIBLES RECEVRONT 1500\$ SUPPLÉMENTAIRES

0%

FINANCEMENT À L'ACHAT

JUSQU'À

84

MOIS

SUR TOUS LES MODÈLES

FOURNIER

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

www.fournierchevrolet.com

PRIX IMBATTABLES SUR LES MODÈLES 2014. PASSEZ DÈS AUJOURD'HUI POUR UN PLUS GRAND CHOIX. à l'exception de la Corvette

Protection des eaux souterraines

Les municipalités et les citoyens désormais privés de tout recours

Normand Gagnon

À plusieurs occasions, les gens de l'île ont été confrontés à l'importance de l'eau souterraine surtout quand elle se fait rare en période de sécheresse ou qu'elle se révèle contaminée. Le manque d'eau potable saine provoque des désagréments certains au quotidien et compromet parfois la santé et le bien-être des citoyens. Mais nous ne sommes pas les seuls à nous préoccuper sérieusement de cette question.

La ville de Gaspé, par exemple, adoptait, en décembre 2012, un règlement sur la protection des sources d'eau potable dans le cadre des projets d'exploration et d'exploitation des hydrocarbures sur son territoire. Ce geste avait eu pour effet de bloquer un projet de forage de la compagnie Pétrolia. Ce règlement stipulait notamment ce qui suit :

«Il est interdit à quiconque d'introduire ou de permettre que soit introduit dans le sol par forage ou par tout autre procédé physique toute substance susceptible d'altérer la qualité de l'eau souterraine ou de surface servant à la consommation humaine ou animale, et ce, dans un rayon de dix kilomètres (10 km) de tout lieu de puisement d'eau de surface de la municipalité ; six kilomètres (6 km) de tout puits artésien ou de surface desservant plus de vingt (20) personnes ; deux kilomètres (2 km) de tout puits artésien ou de surface desservant vingt (20) personnes ou moins.»

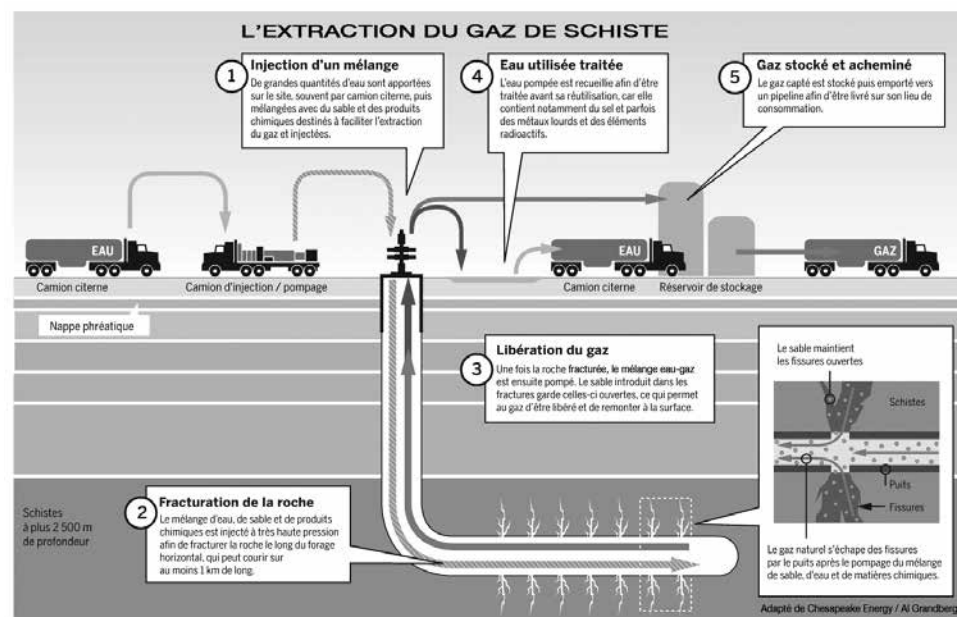
Plus de 75 municipalités du Québec ont à ce jour emboîté le pas et adopté un règlement semblable, dit de Saint-Bonaventure ; une vingtaine d'autres étaient sur le point de le faire. Les villes de Gaspé et de Ristigouche ont fait l'objet de poursuites devant les tribunaux par des compagnies pétrolières pour avoir pris des mesures légales visant la protection des eaux. Ces causes sont toujours pendantes devant les tribunaux.

Or, voilà que Québec annonce (le 23 juillet 2014 à Gaspé) l'adoption du Règlement sur le prélèvement des eaux et leur protection (RPEP), lequel comprend «un ensemble de mesures pour encadrer les projets d'exploration et d'exploitation pétrolières et gazières, tout en protégeant les sources d'eau potable». Parmi ces mesures, citons «l'exigence de maintenir une distance minimale de 500 mètres entre un site de forage ou un sondage stratigraphique et un prélèvement d'eau destinée à la consommation humaine. Cette distance pourrait même être plus grande si l'étude hydrogéologique exigée dans un rayon de deux kilomètres autour d'un futur forage le justifie. Afin de protéger les nappes d'eau souterraine, le Règlement prévoit aussi une distance séparatrice de 600 mètres à la verticale, sous la surface du sol, où il sera interdit de réaliser de la fracturation».

Soulignons que, selon le Collectif scientifique sur la question du gaz de schiste, la distance à respecter sous la base de l'aquifère (nappe d'eau) devrait être de 2 000 mètres (et non pas 600 mètres comme le prévoit le règlement) car les fractures qui sont créées lors de l'extraction du gaz de schiste ou les failles naturelles qui sont élargies par la fracturation peuvent atteindre cette limite. De plus, l'industrie elle-même utilise la norme de 1 000 mètres sous la base de l'aquifère pour protéger les sources d'eau. Le «mystère» du 600 mètres s'explique sans doute en partie par le fait qu'augmenter cette norme pourrait avoir pour effet de diminuer le rendement des puits d'extraction d'hydrocarbures.

Absence de consultation

Ajoutons que le règlement, alors qu'il existait sous forme de projet, n'a pas fait l'objet de consultation auprès des municipi-



palités et que les groupes environnementaux et de citoyens qui ont sollicité le ministre responsable pour une rencontre se sont fait fermer la porte au moment même où sept lobbyistes s'activaient auprès du gouvernement du Québec.

Le règlement rendrait caduques les mesures légales prises jusqu'ici par les municipalités. Ainsi donc, ces dernières seraient désormais privées de tout recours et soumises au RPEP et à la loi sur les mines... Pour l'acceptation sociale, on repassera... On comprend mal également comment, après avoir appuyé le règlement

de Saint-Bonaventure, certains maires particulièrement concernés de même que l'Union des municipalités (UMQ) ont pu se réjouir de distances séparatrices au moins quatre fois inférieures à celles auparavant exigées.

Nous ne sommes pas loin de penser que le RPEP est taillé sur mesure pour les pétrolières et qu'il fait peu de cas, malgré son titre, du principe de précaution et de la démocratie.

Pour plus d'informations concernant l'extraction du gaz de schistes, voir : www.youtube.com/watch?v=qzctdiXAUbw

La municipalité de 168 habitants de Ristigouche Sud-Est fait actuellement l'objet d'une poursuite de 1,5 million \$ par la compagnie pétrolière et gazière Gastem suite à l'adoption, en mars 2013, de son règlement qui interdit de forer un puits stratigraphique à moins de deux kilomètres d'un puits artésien. Avec un budget annuel de 275 000\$ par année, il est clair que la municipalité n'a pas la capacité financière de se défendre. Voilà pourquoi elle sollicite l'appui financier du public. «On ne peut se laisser intimider par des entreprises qui veulent faire passer leurs intérêts par-dessus le devoir des élus municipaux et le droit des citoyens à protéger leur eau potable», de dire le maire François Boulay.

On peut contribuer à cette campagne par une contribution en ligne sur le site www.solidariteristigouche.ca ou par chèque libellé au nom de *Fonds Solidarité Ristigouche* et posté directement à la municipalité (35, chemin Kempt, R.R.2, Ristigouche-Partie-Sud-Est, QC G0J 1V0).


CLINIQUE DENTAIRE SOPHIE TURCOTTE
 Dr Sophie Turcotte d.m.d
 Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d
 Chirugiens dentistes
 1201, boul des Chutes
 Québec (Québec) G1E 2G3
 T.418 661.4868
 Urgence 7 jours



Picard & Picard Inc.
 Michel Picard, Claude Picard
 François Gendron, Jérôme Lavallée Laliberté
 Arpentiers-Géomètres
 3700, boul. Ste-Anne
 Beauport (Québec)
 G1E 3M2
 Tél. : (418) 664-1135
 Rés. : (418) 828-2330
 Fax : (418) 664-1047
www.picardetpicard.com


BMR agrizone
CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.
 1732, chemin Royal, Saint-Jean I.O. • Tél. : 418 829-2952 / 418 829-3598
 • Service courtois et rapide
 • Portes, fenêtres de bois et de PVC
 • Peinture SICO
 • Plomberie et électricité
 • Prix COMPÉTITIFS
 • Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
 • Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
LIVRAISON (CAMION GRUE 50')



PLEINS FEUX SUR L'AGRICULTURE À L

Dans ce numéro d'*Autour de l'île*, nous concluons le dossier «Pleins feux sur l'agriculture à l'île d'Orléans» par deux entrevues avec de jeunes agriculteurs de la Ferme Dufleuve (Prémont) et de la ferme François Blouin, de Sainte-Famille.

Nous savons déjà que, parmi les obstacles à la relève agricole, figure l'éparpillement des ressources, des programmes et des formations permettant d'effectuer en douceur les transferts d'une génération à l'autre. S'ajoutent à cela la complexité du processus de transfert (partiel ou total) de la ferme ainsi que les difficultés financières qui peuvent y être associées, autant pour les parents qui doivent s'assurer de revenus adéquats pour le reste de leur vie que pour les enfants-acquéreurs qui entendent gagner convenablement la leur.

Mais la nature même du travail sur la ferme rend aussi difficile la reprise en main par la génération suivante qui, en toute connaissance de cause, n'est pas toujours attirée par cette vie où l'on doit consacrer de très longues heures de travail au fonctionnement et au développement de l'exploitation agricole. À moins que la passion ne soit au rendez-vous!

Virginie et Alexandre Prémont assurent la relève à la Ferme Dufleuve

Hélène Bayard

Jeunes, dynamiques et passionnés, Virginie et Alexandre Prémont représentent bien la nouvelle génération de producteurs agricoles de l'île d'Orléans. Il y a environ deux ans, leur père, Grégoire, a formé avec eux une entreprise de production laitière et acéricole, *Ferme Dufleuve G.V.A. Prémont Inc.* Patrimoine familial depuis six générations, la ferme qu'ils exploitent tous trois à Sainte-Famille est typique des fermes familiales possédées et gérées par les membres d'une même famille, sans embauche d'autres travailleurs.

«On a toujours suivi notre père sur la ferme et participé aux travaux. C'est ce

qu'on aimait faire, même adolescents, même lorsqu'on devait travailler plutôt que suivre les amis, les fins de semaine», nous disent Virginie et Alexandre. Ni l'un ni l'autre n'a jamais envisagé une autre profession : l'agriculture est leur passion. Mais aujourd'hui, la science a rattrapé l'agriculture ; par conséquent, la formation professionnelle est la norme. Comme bon nombre de jeunes agriculteurs québécois, Virginie a suivi une formation en Techniques agroalimentaires à L'École d'agriculture de La Pocatière et Alexandre détient un diplôme en Gestion d'entreprise agricole du cégep Lévis Lauzon.

Le partage des tâches

En 2004, la production maraîchère de la ferme a été abandonnée ; les énergies se sont alors concentrées sur les productions laitière et céréalière et sur l'acéri-

culture. Alexandre, Virginie et leur père se répartissent les responsabilités, mais partagent certaines tâches. Virginie et Alexandre assument la responsabilité des animaux : alimentation, soins, traite, ges-



© HÉLÈNE BAYARD

De g. à dr.: Virginie, Grégoire et Alexandre Prémont se sont associés pour exploiter la Ferme Dufleuve, à Sainte-Famille. Les enfants de Virginie, Doryane et Sam Normand, suivront peut-être les traces de leurs aînés.

PLUMobile
Organisateur de déplacements
Côte-de-Beaupré - île d'Orléans
— Transport collectif —

Défi sans auto solo
17 septembre 2014
PLUMobile sera gratuit pour cette occasion

- 4 allers-retours à partir de l'île d'Orléans
- Plus de 15 arrêts à Québec
- Internet sans fil GRATUIT à bord et support à vélos sur chaque autobus
- Laissez-passer mensuel disponible

Informez-vous au sujet de nos horaires et de nos tarifs :
418-827-8484 / sans frais 1-866-824-1433
www.plumobile.ca

CD
Gestionnaire de PLUMobile

Buffet Maison
La tradition d'aujourd'hui
www.buffetmaison.com

Vous êtes trop occupés pour cuisiner ou désirez un goûter ou un pique-nique? Le prêt-à-manger de l'île d'Orléans vous attend à l'entrée de l'île, ainsi qu'à Beauport.

Visitez notre site ou venez nous rencontrer à l'une de nos 3 adresses à l'île d'Orléans et à Beauport.

Un seul numéro 418 828-2287

Saint-Pierre 995, route Prévost
Beauport 340, Seigneuriale
Beauport 1090, boul. des Chutes

Dès 7h du lundi au vendredi à Saint-Pierre seulement.

L'ÎLE D'ORLÉANS



© HÉLÈNE BAYARD

La production laitière de la Ferme du fleuve s'est grandement améliorée ces dernières années grâce à l'attention accordée à l'alimentation des bêtes.

tion de la reproduction, soin des veaux, etc. Grégoire s'occupe davantage de la paperasse, de la machinerie, de la production de céréales. Et tous trois mettent la main à la pâte pour les récoltes, les grands travaux, l'entretien et l'exploitation de l'érablière et la coupe du bois.

La production laitière

Aujourd'hui, le troupeau de race Holstein comporte 75 vaches en lactation. On peut compter 62 vaches traitées quotidiennement ; la balance est logée dans une autre étable, aux côtés des génisses de remplacement. En ce moment, elles fournissent 1 940 litres de lait à 4,06% de matière grasse par jour, ce qui excède le quota quotidien de 70 kg de matières grasses alloué à la ferme par la Fédération des producteurs de lait. Tous les deux jours, un camion ramasse le lait et des échantillons sont prélevés pour vérifier le pourcentage de gras. «Ces tests sont très importants. Ils déterminent le contrôle quotidien qu'on doit exercer sur les matières grasses dans l'alimentation des animaux. C'est un équilibre très délicat», dit Virginie.

En l'espace de quelques années, grâce à une gestion très serrée de l'alimentation des bêtes et à une sélection des géniteurs (insémination), la production laitière a connu un essor considérable. Ainsi, on est passé de 8 400 kg de lait/vache/année à 10 300 et on vise aujourd'hui les 11 000. D'autre part, la conformation des vaches a aussi connu une amélioration : le troupeau compte maintenant 2 vaches classées excellentes, 18 très bonnes, 36 bonnes plus et 12 bonnes. «Cette année, on présentera trois génisses au concours Expo Orléans», dit Alexandre, fier du cheptel.

Chaque mois il naît à la ferme cinq à six veaux qui sont tout de suite placés dans des niches, à l'extérieur, et nourris au biberon. On ne garde que les femelles

– les mâles sont vendus – et au bout de deux mois, elles passent à l'enclos qui leur est réservé, près de l'étable. Lorsque ces bêtes atteignent le stade de taures, elles sont envoyées dans une étable froide à trois murs où elles bénéficient du grand air et d'un espace confortable. Des suppléments protéiniques sont ajoutés à leur alimentation, mais pas d'antibiotiques.

La production céréalière

L'autre grande production de la ferme, les céréales et les légumineuses, occupe environ 460 acres, dont une partie en location. On cultive le maïs et la luzerne : une partie des récoltes répond aux besoins de l'entreprise et est entreposée dans trois grands silos (maïs grain humide, ensilage de maïs pour les vaches en lactation et fourrage) ; le reste est vendu. «Tout le monde, y compris les conjoints, met la main à la pâte, nous dit Alexandre, qui ajoute : pas tout le temps facile, mais quand on aime ce qu'on fait...» Et comme si toutes ces tâches ne suffisaient pas, il y a aussi la production de sirop d'érable et la coupe du bois. «C'est notre père surtout qui s'occupe de ça», dit Virginie. Ils écoulent leur production de sirop auprès de trois clients (restaurateur et épiciers) à Québec et ils bûchent environ 200 cordes de bois, dont une partie est aussi vendue.

Depuis 2004, 12 fermes laitières ont disparu, à l'île, réduisant de 24% le nombre d'animaux¹. Quand on demande à Virginie et Alexandre comment ils expliquent cette situation, ils nous répondent sans hésiter : «le manque de relève. Il faut vraiment aimer ça pour travailler 12 à 14 heures par jour, sept jours sur sept.» Heureusement, Grégoire Prémont n'a pas connu ce sort. Trois de ses cinq enfants ont suivi ses traces, dont Virginie et Alexandre qui prennent progressivement la relève sur la *Ferme Dufleuve*.

¹Voir l'article *Pleins feux sur l'agriculture à l'île d'Orléans*, Normand Gagnon, juin 2014.

Nos concentrations font le bonheur :)

Viens découvrir les choix qui s'offrent à toi !



PORTES OUVERTES
LE 21 SEPTEMBRE 2014 DE 10 H À 15 H

TESTS DE CLASSEMENT
LE 25 OCTOBRE ET LE 1^{ER} NOVEMBRE 2014



FRANÇOIS-BOURRIN

ÉCOLE SECONDAIRE PRIVÉE

CONCENTRATIONS

LANGUES

TECHNO-SCIENCES

SOCCER



fbourrin.qc.ca

PARCOURS D'EXCELLENCE / MULTI-SPORTS

50, avenue des Cascades, Québec (Québec) G1E 2J7
efb@fbourrin.qc.ca | Téléphone : 418 661-6978

L'établissement offre un enseignement en formation générale conduisant à l'obtention d'un diplôme d'études secondaires. Cours dispensés en français.

PLEINS FEUX SUR L'AGRICULTURE À L'ÎLE D'ORLÉANS

Suite de la page 11

Julie-Ann et Francis, de la ferme François Blouin

Normand Gagnon

C'est la grand-mère Thérèse qui nous accueille dans la grande maison familiale juchée sur le coteau, à Sainte-Famille. Et qui nous indique que sa petite-fille Julie-Ann nous attend dans le grand entrepôt de la ferme. Nous nous y rendons pour la surprendre en pleine action, occupée à haler une palette de paniers dans les combles du bâtiment. Un coup de téléphone et son frère Francis quitte le champ pour nous rejoindre. Nous voilà donc réunis dans le petit bureau de l'entrepôt pour engager une discussion sur ce métier qu'ils exercent depuis leur tout jeune âge avec leur mère, Anne Pichette et leur père, François Blouin.

Si l'entraide va de soi dans le travail de la ferme, chacun a également une responsabilité particulière. Formée à La Pocatière en transformation des aliments, Julie-Ann s'occupe principalement, depuis 2012, de la salubrité. C'est elle qui élabore et met en œuvre les protocoles assurant l'innocuité et la traçabilité des fruits et légumes produits à la ferme, essentiellement les fraises, framboises, bleuets, pommes et prunes de même que les asperges. Ce travail et tous les coups de main donnés çà et là occupent ses temps libres, car elle poursuit actuellement des études à plein temps en agroéconomie à l'Université Laval.

Francis, quant à lui, voit au travail des champs. Ce qui l'oblige à porter deux casquettes : celle d'agriculteur, bien sûr, avec ce que cela implique, comme la planification, la formation des travailleurs, le travail et l'amendement des sols, la lutte antiparasitaire intégrée, la mise en terre des jeunes plants, la surveillance des champs... et la récolte ; mais aussi celle de la gestion du personnel. Sur les 20 travailleurs et travailleuses que compte l'exploitation agricole, 14 sont Guatémaltèques. Ce dernier point met en lumière les multiples compétences que doivent acquérir les jeunes agriculteurs d'aujourd'hui. Communiquer avec les fournisseurs et les éventuels acheteurs et se faire comprendre par des travailleurs étrangers exige en effet des compétences humaines et langagières particulières. Francis illustre bien ce propos ; en plus de sa formation



Francis et Julie-Ann Blouin avec leur mère Anne Pichette.

© NORMAND GAGNON

initiale en Gestion et exploitation des entreprises agricoles (ITA, La Pocatière) et en Sciences de la consommation (certificat, Université Laval), il a dû apprendre l'espagnol et profite depuis deux ans des quelques mois d'hiver pour travailler en Alberta afin de parfaire ses connaissances en anglais. Le jeune Blouin se montre de plus particulièrement fier d'avoir construit la grande maison qui loge désormais ces travailleurs étrangers qui reviennent année après année.

Si les deux jeunes agriculteurs se montrent enthousiastes, il n'en reste pas moins que leur travail est exigeant d'avril à octobre et particulièrement intensif durant la période des récoltes où les journées de plus de 12 heures sont fréquentes. Ce qui, semble-t-il, ne les empêche pas de collaborer aux projets de développe-

ment visant la diminution des pertes, l'amélioration des rendements et la recherche des meilleurs cultivars.

Les produits de la ferme approvisionnent les grossistes, les supermarchés, les épiceries et les fruiteries, mais aussi le Marché du Vieux-Port de Québec qui est ravitaillé par une camionnette qui, en saison, quitte quotidiennement l'entrepôt dès 8 heures.

Soulignons en terminant que les fruits et légumes de la Ferme François Blouin sont certifiés *Savoir-faire île d'Orléans*, un label qui garantit le respect des normes de qualité, de salubrité et environnementales et atteste d'un savoir-faire original et de la provenance des produits fermiers. François Blouin a été l'un des membres fondateurs de cette marque de certification.

Les Excavations

Richard Gosselin Inc.

ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

À votre service depuis plus de **25ans**

POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.

NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.

Vente et installation de fosses septiques

Installateur
Ecoflo ENVIROSEPTIC **BIONEST**
Incorporé à l'environnement

POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSÉ
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- MINI-EXCAVATRICE
- PÉPINE SUR ROUES
- PETIT ET GROS BULDOZER
- CAMION 10 ROUES



418 829-3136

110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0
FAX : 418 829-0326

Licence RBQ: 1856-4716-00

C'est moi qui l'ai fait

RECETTE

Beignets de poireaux

Isabelle Demers

Le goût raffiné du poireau offre une multitude de façons de l'apprêter. Je vous propose d'en faire de délicieux beignets: un pur délice! Ne vous laissez pas impressionner par la quantité d'ingrédients. C'est une recette végétarienne facile à faire et qui en vaut la peine.

Pour la sauce

Ingrédients

100 g de yogourt grec
100 g de crème sure
1 gousse d'ail écrasée ou 1/2 c. à thé de fleur d'ail (c'est plus digeste et ça se trouve dans les épicereries)
3 c. à table d'huile d'olive
2 c. à table de jus de citron
1/2 c. à thé de sel
2 c. à soupe de persil haché
3 c. à soupe de coriandre

Pour les beignets

Ingrédients

3 poireaux nettoyés (environ 450 g)
2 échalotes grises finement hachées
140 ml d'huile d'olive
1/2 c. à thé de sambal oelek (pâte de piment - se trouve dans les grandes surfaces)
1 c. à soupe de persil haché
1 c. thé de graines de coriandre moulues
1 c. thé de cumin
1/2 c. à thé de curcuma
1/2 c. à thé de cannelle
1 c. à thé de sucre
1/2 c. à thé de sel
1 blanc d'oeuf
120 g de farine
1 c. à table de poudre à pâte

1 oeuf
150 ml de lait
50 g de beurre non salé

Préparation

Commencer par la sauce. Mettre tous les ingrédients dans un robot culinaire et mélanger jusqu'à ce que le tout ait une belle couleur verte uniforme. Réserver.

Ensuite, couper les poireaux en rondelles. Les faire sauter avec les échalotes dans 5 c. à soupe d'huile d'olive, à feu moyen, pendant environ 15 minutes. Puis transférer dans un bol et ajouter le sambal oelek, le persil, les épices, le sucre et le sel. Laisser refroidir.

Fouetter le blanc d'oeuf jusqu'à ce qu'il forme des pics mous et le mélanger aux légumes. Dans un autre bol, mélanger la farine, la poudre à pâte, l'oeuf, le lait et le beurre fondu. Ajouter à la préparation de légumes et mélanger.

Mettre 2 c. à table d'huile dans une poêle sur feu moyen/fort et à l'aide d'une louche former 4 gros beignets (ou 6 plus petits) et cuire 2 à 3 minutes de chaque côté, jusqu'à ce qu'ils deviennent dorés et croquants. Égoutter sur un papier essuie-tout. Servir chaud avec la sauce. Un pur délice!



Plus de photos, des vidéos et l'actualité locale au quotidien : www.autourdelile.com.

Rendez-vous dans la section « En vedette » pour les articles annoncés.

▶ Chants de lavande



© SÉBASTIEN GIRARD

▶ Jonas & The Massive Attraction



© SÉBASTIEN GIRARD

▶ Tir de tracteur



© SYLVAIN DELISLE



TOITURES
ILE D'ORLEANS INC.

BARDEAUX • TOITS PLATS • TÔLES • PROJETS SPÉCIAUX
PLUS DE 50 ANS D'EXPÉRIENCE
DE PÈRE EN FILS!



PROFITEZ DES
CRÉDITS D'IMPÔT
EN VIGUEUR !



Recommandé CAA depuis 14 ans

418.667.0041
6, rue Saint-Exupéry, Québec, QC G1C 3K4
www.toituresiledorleans.ca
RBQ: 8002-6701-83

**CONTACTEZ-NOUS POUR
UNE ESTIMATION GRATUITE!**

AU CŒUR

de l'île d'Orléans

facebook / CoeurIleOrleans
twitter / Ile_Orleans

CHRONIQUE DES PROJETS ET DES GENS QUI NOUS UNISSENT
PAR LE CONSEIL DES MAIRES DE L'ÎLE D'ORLÉANS

La conservation du patrimoine bâti à l'Île d'Orléans

Conserver plus de trois siècles d'histoire

Déclarée « arrondissement historique »¹ en 1970, l'île d'Orléans porte les traces de plus de trois siècles d'histoire. En effet, le patrimoine et les paysages orléanais se sont forgés au fil des siècles et portent encore l'empreinte des débuts de la colonisation de la Nouvelle-France et de l'évolution de la société québécoise. Que ce soit l'architecture, l'organisation villageoise, le mode d'implantation, de distribution et d'occupation des terres, les percées visuelles sur le fleuve ou l'architecture rurale, tous ces éléments définissent les traditions de l'île ainsi que son environnement.

Avec ses quelque 700 bâtiments d'intérêt patrimonial et sa vingtaine de bâtiments patrimoniaux classés, l'île d'Orléans présente l'une des plus fortes concentrations de maisons rurales datant du régime français, auxquelles s'ajoutent plusieurs dépendances agricoles ainsi qu'une variété de maisons d'inspiration néoclassique et éclectique. Afin de conserver et de mettre en valeur le patrimoine bâti et paysager de l'île d'Orléans, un programme de subventions ainsi que plusieurs outils sont en place et disponibles à la MRC de L'Île-d'Orléans pour l'ensemble des citoyens/citoyennes. En voici un aperçu.

¹La dénomination Arrondissement historique a été remplacée par Site patrimonial dans la nouvelle loi sur le patrimoine culturel entrée en vigueur le 19 octobre 2012.

Programme d'aide à la Restauration patrimoniale 2013-2015 (PAR)

Intervenir sur un bâtiment nécessite de considérer à la fois les enjeux techniques, historiques et architecturaux, et ce, peu importe l'âge ou le style du bâtiment. Afin de supporter et d'encourager les propriétaires, la MRC et le MCC ont mis sur pied des formations en rénovation et conservation du patrimoine bâti depuis le printemps 2013.

À la fois théoriques et pratiques, ces formations ont pour but d'informer les propriétaires sur les problèmes courants et les solutions propres aux divers éléments architecturaux d'un bâtiment traditionnel. Les différents intervenants, tous issus du domaine de la conservation du patrimoine, partagent leurs connaissances, leur savoir-faire, leurs expériences, et même leurs erreurs. Que ce soit l'ébéniste, le maçon ou l'architecte, ils ont tous à cœur la pérennité du patrimoine et c'est pourquoi ils vous informent des meilleures pratiques afin de mettre en valeur les éléments architecturaux

traditionnels de votre bâtiment. Ces formations sont aussi une plate-forme d'échanges entre les propriétaires sur les divers problèmes et solutions rencontrés lors de leurs travaux.

Enfin, quelques capsules vidéo seront bientôt disponibles en ligne sur le site internet de la MRC. La formation sur la restauration des portes et fenêtres a été captée par l'objectif de la caméra et sera diffusée sur Internet. La diffusion de ces capsules a deux objectifs. Dans un premier temps, elle vise à rendre accessible plus facilement le contenu de cette formation. En effet, nous pensons qu'il est bénéfique que les propriétaires soient en mesure de visionner l'ébéniste à l'œuvre. Dans un deuxième temps, elle favorise la transmission d'un savoir-faire traditionnel aux générations actuelles et futures. Ainsi, les techniques traditionnelles de restauration seront immortalisées, une autre manière de s'assurer de la pérennité du patrimoine bâti.

L'inventaire des bâtiments patrimoniaux

Cette année, la MRC, via l'entente de développement culturel qu'elle a signé avec le MCC et le CLD, procède à la révision de l'inventaire des bâtiments patrimoniaux. Un mandat a été octroyé en 2013 à la firme Patriarche. En plus de procéder à la révision de l'ensemble des bâtiments (visite terrain et photographies), le consultant analyse les caractéristiques architecturales et l'état de conservation dans le but d'évaluer l'intérêt patrimonial de chacun des bâtiments. Ce travail a pour objectif de mieux connaître l'état de conservation ainsi que la valeur patrimoniale de tous les bâtiments inventoriés. Ce travail colossal prendra fin à l'automne 2014 par le dépôt d'un rapport final.

La conservation du patrimoine à l'île d'Orléans : le bilan

Voilà déjà plusieurs décennies que la conservation du patrimoine bâti est un enjeu important sur le territoire orléanais. Grâce aux efforts de plusieurs propriétaires, des bijoux architecturaux pourront être transmis aux générations futures. Actuellement, l'inventaire des bâtiments patrimoniaux compte 652 bâtiments d'intérêt patrimonial, l'inventaire des bâtiments agricole en compte 163 et l'inventaire des croix de chemin compte 22 biens. Chacun de ces

éléments fait partie d'un patrimoine collectif qu'il est fondamental de conserver et de mettre en valeur.

Cela étant, nous tenons à rappeler que rien n'est acquis. Bien que plusieurs soient sensibilisés à la conservation du patrimoine bâti, plusieurs pensent que la sauvegarde du patrimoine est liée seulement « aux vieux bâtiments ». Détrompez-vous! Il n'y a pas que « les vieux bâtiments » qui font que le paysage orléanais est si bucolique. Le mode d'implantation ainsi que l'intégration des nouveaux bâtiments sont aussi deux éléments primordiaux à considérer pour mettre en valeur le patrimoine.

Prenons, à titre d'exemple, un cœur de village où tous les bâtiments sont dans le même alignement et qu'un nouveau bâtiment brise cet alignement en étant soit plus loin, soit plus près du chemin. Plutôt que de préserver un alignement existant, cette mauvaise implantation vient créer une cassure dans une séquence de bâtiments et modifie la lisibilité du milieu. Bref, il est important de se rappeler que chaque intervention a un effet, soit positif, soit négatif, sur l'ensemble de l'île d'Orléans et la question à laquelle il faut tenter de répondre est : est-ce que mon intervention s'intègre bien dans le contexte immédiat et global?

PROFIL ORLÉANAIS

Mme Marie-Andrée Thiffault

Responsable du Site patrimonial de l'île d'Orléans



Bachelière en architecture et détentrice d'une maîtrise en conservation du patrimoine bâti de l'Université de Montréal, Mme Thiffault est passionnée par l'architecture et son évolution au courant des siècles derniers. Son travail au sein de la MRC de L'Île-d'Orléans lui permet de combiner architecture contemporaine et architecture traditionnelle sur un même territoire, un aspect qu'elle trouve particulièrement motivant et enrichissant. Ne vous gênez pas de frapper à sa porte pour des conseils, elle tentera de vous répondre au meilleur de ses connaissances.

SUIVEZ-NOUS :

facebook / CoeurIleOrleans twitter / Ile_Orleans

Club de Golf Orléans

Le plus ancien parcours en
Amérique du Nord

Terrain en excellente condition, ouvert depuis le 17 mai

Lundi au jeudi : 9 trous : 23\$ - 18 trous : 37\$

Vendredi au dimanche et jours fériés : 9 trous : 25\$ - 18 trous : 37\$

Ces prix sont en vigueur depuis le 18 mai.

TARIFS SPÉCIAUX À PARTIR DE 14 H!

POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATION : 418 828-2269 | www.golforleans.com

DECTRONIQUE INFORMATIQUE

ORDINATEURS * COPIEURS * LOGICIELS * RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acomba

(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102

Québec (Québec) G1P 4S3

Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116

Courriel : jmf@dectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

COMPTABILITÉ ACOMBA &
COMMERCE ÉLECTRONIQUE

Informez-vous dès maintenant.

Jean-Marc Ferland, président

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

SAINT-PIERRE

Réduction des heures d'ouverture du bureau de poste de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans

À compter du 17 août prochain, les nouvelles heures d'ouverture seront les suivantes : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 12 h 30 à 17 h 15.

Piscine municipale

Depuis le 17 août, la piscine municipale est ouverte seulement les samedis et dimanches, et ce, jusqu'au 31 août 2014. Les heures d'ouverture sont de 10 h à 12 h et de 13 h à 18 h.

Cueillette des encombrants résidentiels

La cueillette des encombrants résidentiels aura lieu le mardi 16 septembre 2014.

Office des personnes handicapées du Québec - Prix à part entière 2014

Le Prix à part entière rend hommage à des personnes et à des organisations qui contribuent à accroître la participation sociale des personnes handicapées. Vous avez jusqu'au vendredi 19 septembre 2014 pour soumettre une candidature. Pour plus d'information, consultez le site de l'Office des personnes handicapées du Québec, www.ophq.gouv.qc.ca

Taxes municipales

Prenez note que le 3^e versement des taxes municipales est dû le 22 septembre 2014.

Logisport

Nous aimerions que vous portiez une attention particulière au Logisport, car présentement il y a beaucoup de circulation, de jeunes, de motos, mais surtout du vandalisme. Nous tenons à aviser les parents que si votre jeune se fait prendre en défaut, vous pourriez, en tant que parent, être tenu responsable. Alors la vigilance

est de mise pour tout le monde. Soyons fiers de nos infrastructures.

Les pompiers de Saint-Pierre recrutent

Le service de protection incendie de Saint-Pierre recherche des candidats pour être pompier à temps partiel. Les candidats recherchés doivent habiter à Saint-Pierre ou à Sainte-Pétronille ou y travailler de jour, à plein temps. Il faut être en bonne forme physique et ne pas avoir de problèmes de santé graves. Un examen médical peut être exigé. Une formation sera donnée aux candidats choisis. Envoyez votre CV à la municipalité de Saint-Pierre par courriel à l'adresse suivante: mcpouliot@stpierreio.ca.

Site web

Vous pouvez obtenir des informations supplémentaires en vous rendant sur le site web de la municipalité à l'adresse : www.st-pierreiledorleans.com Et pourquoi ne pas en profiter pour ajouter ce site à vos favoris : ainsi, vous serez informés de la vie municipale à Saint-Pierre.

Location de salles au Logisport

Vous désirez recevoir, festoyer et vous manquez d'espace? Sachez que la municipalité met à votre disposition des salles à louer. Si vous désirez des informations supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec le secrétariat municipal, au 418 828-2855.

Fête de la rentrée de la municipalité de Saint-Pierre

Le samedi 6 septembre, de 10 h à 16 h 30, au Logisport, la municipalité de Saint-Pierre vous invite à venir fêter la rentrée. Plusieurs activités se dérouleront tout au long de la journée ; elles vous seront décrites dans une prochaine publication.

Nous pouvons déjà vous annoncer l'inauguration de notre nouvel aménagement du parc de jeux. Nos moniteurs du camp de jour seront sur place. En somme, ce sera une belle fête familiale qui nous permettra de passer des moments fort agréables. Il y aura des jeux gonflables, du maïs soufflé et de la barbe à papa pour les enfants. Vous pouvez apporter votre pique-nique, mais vous aurez aussi la possibilité de déguster sur place des hot-dogs, des croustilles et des breuvages. Gâteau et café seront servis après l'inauguration du parc, en début d'après-midi.

Nous profiterons de l'occasion pour remercier tout particulièrement des personnes qui s'impliquent dans notre municipalité depuis plusieurs années. Nous profitons de cette parution du journal pour remercier tous les bénévoles de la municipalité de Saint-Pierre pour leur dévouement envers leur communauté. Nous tenons aussi à souligner la participation de deux comités de citoyens, soit le CCE (comité consultatif de l'environnement) et l'OPP (organisme de participation des parents de l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Pierre). D'ailleurs, l'OPP organisera, pour cette fête, un marché aux puces. (Voir plus bas).

En cas de pluie, l'activité sera remise successivement les 7, 13 et 14 septembre. Vous pouvez également consulter notre site internet où toutes les informations seront diffusées, www.st-pierre.iledorleans.com

Marché aux puces au Logisport le 6 septembre

Vous avez entassé dans votre grenier et vos garde-robes des objets qui ne vous sont plus utiles, mais qui sont toujours

fonctionnels? La première édition du marché aux puces de Saint-Pierre est une occasion de rêve pour leur redonner vie. Le 6 septembre prochain, au Logisport de Saint-Pierre, venez vendre vos objets en louant une table au coût de 15 \$ et faites ainsi de l'espace dans votre maison avant l'automne!

En louant une table, vous faites également une bonne action puisque tous les revenus iront aux élèves de l'École de l'Île-d'Orléans (Saint-Pierre) pour le financement d'activités sportives et culturelles.

Pour vous procurer une table, veuillez faire parvenir un chèque libellé au nom de l'École de l'Île-d'Orléans et postez-le à l'adresse suivante : École de l'Île-d'Orléans, 495 avenue des Cèdres, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, Qc, G0A 4E0. Le paiement en argent comptant est également accepté. Dans l'envoi, joignez également une feuille avec votre nom et votre numéro de téléphone afin que nous puissions vous contacter pour vous donner les détails précis de la journée. Pour de plus amples renseignements, écrivez-nous à l'adresse suivante : oppspio@gmail.com Dépêchez-vous afin d'obtenir une table!

Séance ordinaire du conseil

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal aura lieu le 8 septembre 2014 à 20 h. Soyez les bienvenus!

SAINT-FRANÇOIS

Résumé de la séance ordinaire du 4 août 2014

En plus des résolutions administratives d'usage adoptées par le conseil ce mois-ci, une résolution ayant pour effet d'autoriser le remplacement de l'actuel copieur multifonction Toshiba par un modèle plus performant et surtout plus polyvalent a été adoptée par le conseil. Cette décision aura pour effet de fixer le coût d'utilisation du copieur au même niveau qu'en 2014 pour les soixante-six prochains mois.

Tirage : paire de laissez-passer pour L'Événement l'Île en Blues

Une paire de laissez-passer pour L'Événement l'Île en Blues, les 15 et 16 août prochain, était offerte aux citoyens de Saint-François et a été attribuée par un tirage au sort lors de la séance ordinaire du 4 août. Félicitations à l'heureux gagnant, M. Gilles Lessard.

Aide financière

Dans ce domaine, le conseil a choisi d'appuyer la zone La Capitale de l'Association des directeurs municipaux du Québec en acceptant que les programmes du colloque de zones des 11 et

12 septembre 2014 soient imprimés aux frais de la municipalité. Cette contribution, évaluée à 205 \$, sera soulignée par une publicité d'un quart de page pour la municipalité, dans ce même programme.

Contrats municipaux

Si l'octroi d'un contrat pour la construction d'une gloriette a dû être reporté faute de soumission, celui qui a permis le pavage de la rue Lemelin et qui avait fait l'objet d'une préautorisation en juillet a été entériné par une résolution, ce mois-ci. Il est à souligner que ces travaux sont réalisés grâce au solde de l'enveloppe impartie à la municipalité dans le cadre du programme de la TECQ 2010-2013.

Il me reste à vous convier à la prochaine séance ordinaire du conseil municipal dès 20 h, le mardi 2 septembre 2014, à la salle du conseil du centre Le Sillon et à vous rappeler les heures d'opération du bureau municipal, du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Marco Langlois, g.m.a.
directeur général / secrétaire-trésorier

SAINT-FAMILLE

Résumé de la séance ordinaire du 4 août 2014

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée. Lors de la séance du conseil du mois d'août, le conseil municipal a pris connaissance des recommandations du comité consultatif d'urbanisme concernant la demande de dérogation pour la propriété du 3827, chemin Royal ; le conseil autorise l'implantation du garage dont la marge latérale sera d'un mètre.

SAINT-JEAN

Séance ordinaire du 4 août 2014

Voici un résumé de la dernière séance du conseil municipal. Outre les procédures habituelles, autorisation est donnée pour confier à Vision 3 W le mandat d'intégrer le site internet de la municipalité dans la structure du site de la MRC de l'Île-d'Orléans pour un coût approximatif de 1 900 \$. La contribution pour l'entente avec la Croix-Rouge est

Le conseil autorise l'achat d'un luminaire pour la cour de l'école ; le montant de la soumission de la firme Lumca était de 1 853,45 \$.

La prochaine séance du conseil municipal aura lieu le mardi 2 septembre 2014.

Heures d'ouverture du bureau municipal

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h. 418 829-3572, info@munstefamille.org

Sylvie Beaulieu g.m.a.
directrice générale / secrétaire trésorière

renouvelée, au coût de 150 \$.

La conseillère Chantal Daigle s'inscrit à la formation *Qu'en est-il de la sécurité civile?*, offerte par la FQM. D'ici à ce qu'une entente intervienne entre les propriétaires du bassin versant, le surplus accumulé sera affecté d'un montant de 5 134 \$ afin de pourvoir au paiement de l'avis technique afin de trouver une solution à la problématique de drainage

SAINT-JEAN (suite)

pluvial du secteur de la Fabrique, lot 124-2-2, produit par la firme d'ingénierie BPR Inc. Autorisation est donnée pour le nettoyage du réseau d'égouts ainsi que de deux citernes incendiées, au coût d'environ 3 000 \$.

Finalement, une résolution est adoptée demandant à la sécurité publique de procéder sans frais à l'élaboration d'une étude sur l'organisation des services incendie de l'île d'Orléans.

La prochaine séance ordinaire du conseil aura lieu le 2 septembre 2014 au centre administratif.

Lucie Lambert
directrice générale / secrétaire-trésorière

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée

Le 15 septembre prochain, le conseil municipal invite tous les citoyens à une importante assemblée publique d'information afin de présenter le service de soins médicaux et de déplacement par hélicoptère en cas d'urgence ainsi que les coûts qui s'y rattachent. Au Québec, c'est la compagnie Airmédic qui offre ce service.

Cette proposition vise à répondre à plusieurs doléances concernant le fait qu'il n'y a pas d'ambulance en permanence sur l'île d'Orléans et que le temps d'attente est parfois long et tributaire de l'achalandage routier.

À la suite de cette réunion, on mettra en place un processus de consultation des citoyens.

La rencontre se tiendra au centre communautaire situé au 10, chemin des Côtes, à 20 heures.

DONNÉ À Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le lundi 11 août 2014

SAINT-LAURENT

Projet d'enfouissement des fils au cœur du village

En juillet dernier, le conseil municipal a été très actif concernant le projet d'enfouissement des fils au cœur du village. Le jeudi 11 juillet, a eu lieu l'ouverture d'un premier registre invitant les personnes habiles à voter à se prononcer sur la tenue d'un référendum par rapport au règlement municipal 550-2014. 163 personnes ont signé le registre ; un nombre de 158 signatures était requis et à la séance extraordinaire du 15 juillet, le conseil a abrogé ce règlement et donné un avis de motion selon lequel un nouveau règlement serait présenté. Le 22 juillet, en séance extraordinaire, le conseil a adopté le règlement 551-2014 à la suite d'une baisse des coûts pour les services publics de 80 000 \$ et d'une appropriation de surplus de 150 000 \$. Une seconde tenue de registre a eu lieu le 31 juillet et 286 personnes l'ont signé. Lors de la séance ordinaire du 4 août, le conseil a annoncé qu'il annulait l'actuel projet d'enfouissement sur 945 mètres, entre les numéros 1426 et 1704, chemin Royal.

En juillet dernier, 18 permis ont été accordés et le coût des travaux s'élevait à 112 680 \$. Le conseil a reconduit l'entente avec la Croix-Rouge canadienne et la contribution annuelle pour la durée de l'entente est comme suit :

2014-2015 : 0,15 \$ per capita.

2015-2016 : 0,15 \$ per capita.

2016-2017 : 0,16 \$ per capita.

Les comptes à payer et les salaires, en juillet, totalisaient 129 696,90 \$.

La mairie emménagera dans les locaux de l'ancienne Caisse Desjardins de Saint-Laurent le lundi 8 septembre prochain et les bureaux seront fermés les jeudi et vendredi 4 et 5 septembre pour effectuer le déménagement.

En raison de la fête du Travail, le lundi 1^{er} septembre, la prochaine séance ordinaire du conseil municipal se tiendra le mardi 2 septembre, à 20 h, à la salle multifonctionnelle, au 1330, chemin Royal, Saint-Laurent.

Michelle Moisan
directrice générale / secrétaire-trésorière

Pour bien vous faire
connaître des gens
de l'île d'Orléans

Autour de l'île

APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330
pour réserver votre espace publicitaire
dans le journal *Autour de l'île*

CHRONIQUE JEUNESSE

Flora et Ulysse



De g. à dr.: Madeleine Bolduc, Gabriel Goulet et Ralph Boudreau.

© ALEXANDRE BÉLANGER

Bonjour,

Nous sommes trois élèves de la classe de 6^e année de l'école de l'Île-d'Orléans, à Saint-Pierre. Nous voulons vous faire part de notre lecture du livre *Flora et Ulysse*, mais auparavant, nous allons nous présenter.

Je m'appelle Madeleine, j'ai 11 ans et j'aime beaucoup la lecture. Je me nomme Ralph et j'ai également 11 ans ; j'aime beaucoup les livres fantastiques et les livres d'action. Mon nom est Gabriel, j'ai aussi 11 ans et j'aime les livres d'action et de science-fiction.

Petit résumé du livre

Flora, une cynique, adore les bandes dessinées. Elle aime, entre autres, *Les aventures lumineuses de l'incroyable Incandesto*, *La bande dessinée des choses terribles qui pourraient t'arriver* et *Un criminel parmi nous*. Sa voisine aspire un écureuil dans son aspirateur. Flora réanime l'écureuil en lui faisant le bouche-à-bouche. Flora l'héberge et se rend contre que c'est un super héros. Mais la mère de Flora est l'ennemi juré de l'écureuil Ulysse : le mal incarné, la noirceur aux dix mille mains.

Une fabuleuse aventure commence.

Notre avis

Forces : les forces du livre sont les images parce qu'il y a rarement des images dans les romans et les images sont belles.

Faiblesses : les faiblesses sont que l'auteur écrit en vers et, nous, nous n'aimons pas vraiment les poèmes.

Maintenant, nos avis sur le livre : après avoir discuté longuement, nous arrivons tous à la même conclusion : notre avis sur ce livre est que nous trouvons que ce n'est pas pour des 6^e année. Le style littéraire poétique est moins intéressant pour des lecteurs comme nous. De plus, l'histoire est irréaliste. Sauver un écureuil en lui faisant le bouche-à-bouche et lui faire écrire un poème est un peu loufoque. Le texte est parfois difficile à comprendre. Cependant, les personnages sont originaux. Nous espérons que vous avez apprécié notre critique littéraire. Ce livre est publié aux Éditions Scholastic.

**Madeleine Bolduc, Ralph Boudreau
et Gabriel Goulet**

Fertilisation Orléans inc.

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

- Terrassement • Ensemencement de pelouse
- Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729
Courriel : info@fertilisation-orleans.com
www.fertilisation-orleans.com

JESSICA SHEEDY
architecture

TECHNOLOGUE PROFESSIONNEL EN ARCHITECTURE

**Plan professionnel
avec visualisation du projet en 3D.**
Projets d'agrandissements, de constructions
neuves ou de rénovation.

418 265-9296

MEMBRE DE L'ORDRE DES
TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS
DU QUÉBEC

www.architecturejessica.com

Les bibliothèques de l'île

Bibliothèque Oscar-Ferland • Saint-Pierre

Déjà, la rentrée qui arrive à grands pas! Profitez de ces derniers moments de calme et de soleil pour lire un bon livre, écouter de la musique ou, en cas de pluie, regarder un bon DVD.

Voici la liste des nouveautés.

CD

Merci Serge Reggiani, Isabelle Boulay.
Quand le jazz est là, les coups de cœur de Stanley Pean.
Where I belong, Bobby Bazini.
X, Ed Sheeran.
Céline... une seule fois, Céline Dion. (CD et DVD).

DVD

Downton Abbey, saison 1, version française.
Astérix et Obélix : Mission Cléopâtre.
Bienvenue chez les Ch'tis.
La grande séduction.

Romans

Rendez-vous à Estepona, d'Ake Edwardson.
Terminus Tel-Aviv, de Liad Shoham.
Qu'attendent les singes, de Yasmina Khadra.
La splendeur de Cavendon Hall, de Barbara Taylor Bradford.
L'emprise, de Marc Dugain.

Le clan Seton, tome 1, de Sonia Marmen.

Documentaires

Les somnambules été 1914, de Christopher Clark.
Réveille-moi, de Jean-Sébastien Lozeau.
Semper Fidelis, Valcartier d'hier à aujourd'hui, de Michel L'Italien.

Bandes dessinées

XIII, intégrale tome 1, de Jean Van Hamme et William Vance.
Le muret, de Fraipont et Bailly.
Quatre sœurs, tome 1, de Ferdjouxh.

Roman jeune

Ici et maintenant, d'Anne Bradshare.

La rotation a eu lieu en juillet et beaucoup de nouveaux titres sont disponibles. Vous pouvez toujours commander des livres en prêts interbibliothèques. Informez-vous auprès de l'un de nos bénévoles. Vos suggestions d'achat sont toujours les bienvenues. Ne vous gênez pas!

Bonne fin d'été!

Nathalie Vézina
pour l'équipe de la BOF

Bibliothèque David-Gosselin • Saint-Laurent

Horaire régulier

La fermeture estivale est maintenant chose du passé. Nous reprenons notre horaire habituel aux heures et jours d'ouverture suivants :

- le mardi de 19 h à 20 h 45,
- le mercredi de 14 h à 16 h,
- le jeudi de 19 h à 20 h 45,
- le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

Rappel – Rotation des livres

La rotation a eu lieu le 14 juillet dernier. Nous vous rappelons qu'environ le tiers de la collection est renouvelée lors des rotations. Nous vous invitons à en profiter. Nous avons également des volumes en anglais pour ceux qui le désirent.

Adresse courriel

Nous vous demandons, si vous le désirez, de nous fournir votre adresse courriel. Cela permet de vous faire parvenir un message automatique vous avisant que le prêt de vos documents arrive à échéance ; les titres y sont mentionnés avec la date de retour prévu. Un second message vous sera envoyé si les volumes ne sont pas remis ou renouvelés à la date prévue.

Nous vous rappelons qu'il est impossible de renouveler un document réservé par un autre usager, un document demandé en prêt entre bibliothèques ou un document que vous avez déjà renouvelé à deux reprises.

Urgent – bénévoles demandés

Nous sommes présentement à la recherche de bénévoles afin de pouvoir continuer à offrir le même service aux usagers. En l'absence de relève, nous devons envisager de diminuer le nombre de jours d'ouverture. Nous vous réitérons donc l'offre de vous joindre à nous pour assurer le fonctionnement de la bibliothèque.

Guy Delisle
responsable de la bibliothèque

Bibliothèque Vents et Marées • Saint-Jean et Saint-François

Activités pour l'été

La bibliothèque est située au Centre municipal de Saint-Jean, 10 chemin des Côtes, dans l'ancienne école. Les résidents et les propriétaires-estivants peuvent s'inscrire et emprunter livres et périodiques sans frais. La bibliothèque est ouverte le mercredi de 19 h à 20 h, le jeudi de 13 h à 15 h et le samedi de 10 h à 12 h. Le club de lecture et le cercle d'écriture Bec et Plumes reprendront leurs activités en septembre.

Internet

La collection peut être consultée sur internet à http://bibliotheque.saintjeaniledorleans.ca/opac_css/. Les personnes abonnées peuvent également consulter leur dossier sur ce site.

Documentaires acquis récemment

Rose-Line Brassat nous fait revivre cent ans de mode au Québec, dans *À la mode chez nous 1860-1980*, série *Aux limites de la mémoire*, Publications du Québec.

Avec *Miel*, d'Anicet Desrochers, découvrez ce qu'est une abeille, son cycle de vie, sa vie sociale, comment elle produit le miel, les fleurs qui la nourrissent, etc. Le livre comporte même des recettes à base de miel. À consulter!

Le couloir de la vie est un plaidoyer en faveur de l'engagement social contre les crimes d'honneur, la violence faite aux femmes et l'exécution d'enfants. L'auteur, Nazanin Afshin-Jam, d'origine iranienne, poursuit une carrière florissante, mais elle a pris la défense d'une jeune iranienne condamnée à mort pour avoir poignardé son violeur.

La biographie *Serge Fiori : s'enlever du chemin*, par Louise Thériault, décrit la vie de cet ancien du groupe Harmonium et explique la maladie mentale due au LSD qui l'a forcé à tout abandonner en pleine gloire et l'a depuis empêché de monter sur scène.

Nouveaux romans

Marek Halter nous surprend encore une fois avec *L'inconnue du Birobidjan*. Staline voulait regrouper les juifs dans cette région inhospitalière de Sibérie. Roman historique passionnant qui nous fait vivre le stalinisme, la Deuxième Guerre mondiale, le Goulag, à travers les récits d'une actrice accusée d'espionnage aux USA à l'époque du Maccarthysme.

Le prolifique Guillaume Musso nous livre un

autre polar à saveur sentimentale : *Central Park*. Une policière française et un pianiste américain se réveillent menottés à un banc à New York. Ce qui suit bouleversera leur vie.

Jean-Christophe Rufin publie *Le collier rouge*, court roman policier avec des personnages attachants ; l'action se déroule en 1919. C'est une réflexion sur la fidélité, mais aussi sur l'absurdité des guerres.

Trois séries à souligner : *Fanette*, tome 6, de Suzanne Aubry ; *Les années de plomb*, tome 2, de Jean-Pierre Charland ; et *Le Clan Seton*, tome 1, de Sonia Marmen.

Thérèse Beaudet
pour le comité de la bibliothèque

Cet automne, faites le plein d'énergie

YOGA

- Cours de groupe à Ste-Pétronille et St-Jean, de jour et de soir
- Cours privé ou semi-privé
- Approche thérapeutique pour problèmes spécifiques
- Soins palliatifs et cancer
- Yoga pour enfants et adolescents



CARDIO EN PLEIN AIR

- Circuit d'entraînement extérieur à St-Jean et Ste-Pétronille
- Entraînement complet : cardio, musculaire, endurance, coordination et équilibre

Inscription dès aujourd'hui!

www.yogaxpansion.com

3 septembre Centre Raoul-Dandurand

4 septembre Centre communautaire St-Jean

De 19 h à 20 h 30

Annie Lauzon : 418 828-2063

annie.yoga@videotron.ca

yogaxpansion.com

yogaxexpansion

Nouveau à Saint-Pierre

SOINS PODOLOGIQUES
Lucie Prémont infirmière, spécialisée en soins podologiques
Service en clinique ou à domicile — évaluation gratuite.

Pour prendre rendez-vous : 418 554-3072 | 418 828-0371
489 avenue des Sports, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, Québec G0A 4E0

ATELIER mobile **J.P enr.**

Réparation d'alternateurs et démarreurs automobiles, camions industriel, agricole et récréatif.

164, rue Bertrand, Québec, QC G1B 1H7 (secteur Beauport)
(418) 801-7744 • Jean-Pierre Godbout, propriétaire

Les bibliothèques de l'Île

Suite de la page 17

Bibliothèque La Ressource • Sainte-Pétronille

Nouveautés et suggestions de lecture du mois d'août

La faiseuse d'anges, de Camilla Lackberg
Ceux qui tombent, de Michael Connelly
Métis Beach, Claudine Bourbonnais

Sainte-Pétronille et son livre

On le sait, l'île d'Orléans a attiré l'attention de plusieurs historiens. Pensons à Louis-Philippe Turcotte, Pierre-Georges Roy, Camille Pouliot et, plus récemment, Michel Lessard ou Pierre Lahoud. Mais aucune monographie n'avait encore été consacrée au village de Sainte-Pétronille. À l'occasion du 140^e anniversaire de la corporation municipale du village, Daniel B. Gillot et Robert Martel ont publié aux Éditions GID : *À la proue de l'île d'Orléans, le village de Sainte-Pétronille*. On y retrace toute l'histoire du «Bout de l'île», des origines à aujourd'hui, en passant par la grande époque de la villégiature.

L'ouvrage, magnifiquement illustré, est disponible à la bibliothèque, à la mairie et dans plusieurs commerces du village.

Suite des sentiers poétiques de Jean Royer

Après *L'arbre du veilleur*, paru en 2013, le poète Jean Royer nous guide de nouveau à la découverte de son univers littéraire dans *La voix antérieure. Paysages et poétiques*, qui vient juste de paraître aux éditions du Noroît.

La couverture de l'ouvrage est illustrée d'une encre originale, intitulée *Évanescence 2*, œuvre de madame Paule Royer, sœur de l'auteur, qui habite Sainte-Pétronille. Paule Royer a offert un exemplaire de cet ouvrage remarquable à la bibliothèque La Ressource. Nous l'en remercions sincèrement.

Rotation (rappel)

Depuis la mi-juillet, la rotation d'été a apporté de nombreux nouveaux titres dans nos rayons. Venez y bouquiner.

Gilles Galichan et Lise Paquet pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque La Ressource

Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

La bibliothèque vous accueille comme à l'habitude, le mercredi soir de 19 h à 21 h et le dimanche matin de 9 h 30 à 11 h 30. Vous pouvez aussi nous rejoindre sept jours sur sept et laisser votre message au 418 666-4666, poste 8083.

Pour faire vous-mêmes vos transactions par internet (consultation, réservations, renouvellements, annulations pour les livres papier et numériques, collection locale et PEB (prêt entre bibliothèques), allez au www.mabibliotheque.ca/sainte-famille

La biblio a fait de nouvelles acquisitions, dont voici quelques titres :

Ceux qui tombent, de Michael Connelly.
Rouge sur rouge, d'Edward Conlon.
Catharsis – (tome III - *Visages de Victoria Bergman*), d'Erik Axl Sun.
L'équation de plein été, de Keigo Higashino.
Le léopard, de Jo Nesbo
À découvert, de Harlan Coben.

Passés sous le radar

Des perles cachées, des lectures importantes qu'il faut découvrir avec bonheur garanti! Disponibles en collection locale ou en PEB.

Pourquoi moi? *Ma vie chez les Juifs hassidiques*, Lise Ravary – 2013. Tout a com-

mencé il y a vingt ans devant le mur des Lamentations, en Israël. La journaliste a pleuré toutes les larmes de son corps et s'est tout à coup sentie «chez elle». Cette Québécoise de souche, catholique, s'est alors lancée dans un long parcours dans le but de se convertir au judaïsme. L'auteure raconte son cheminement étonnant chez des gens qui l'ont accueillie à bras ouverts. *Chanson française*, Sophie Létourneau – 2013. Le roman propose un regard pudique, pétillant, émerveillé et parfois mélancolique sur le début d'une passion amoureuse dévorante. Dans un style pénétrant, l'auteure sait décrire en une phrase toutes les intentions d'un regard séducteur de l'amant et le geste attendri de l'amoureuse. Très beau petit roman intelligent à lire en prenant l'apéro...

L'instant précis où les destins s'entremêlent, Angélique Barberat – 2014. Roman émouvant où l'on suit les destins entrecroisés de deux personnes très attachantes, abîmées par la vie, qui se suivent sans le savoir. Plusieurs thèmes sont abordés : la famille, la violence conjugale, l'amour, la difficulté de suivre sa voie quand les fantômes du passé influencent encore notre présent. À lire pour se faire du bien. Bonnes lectures!

Le comité des bénévoles

Récital en quatre actes

Martine Fauteux

Le 17 juillet dernier, lors du troisième concert de Musique de chambre à Sainte-Pétronille, Gino Quilico, accompagné de Dominic Bouliane au piano, a proposé une visite des airs choisis des répertoires français et italien. Avec humour et générosité, ce baryton québécois qui a chanté sur les plus grandes scènes d'opéra du monde, est venu charmer le public de Sainte-Pétronille. À l'instar des différents chefs-d'œuvre lyriques présentés, où poésie et musique s'unissent avec grâce pour chanter l'amour et la vie, la voix de Quilico et le piano de Bouliane ont servi un véritable délice musical en quatre actes.

La première partie du récital fut un bouquet de «tableaux» français du XIX^e siècle où Gino Quilico, tel un peintre sur la toile de l'espace de l'église de Sainte-Pétronille, a coloré l'atmosphère d'émotions, soit liées à l'amour, joyeux, triste, intense, soit au plaisir de vivre ou de boire. Debussy, Fauré, Hahn ou Ravel, tous inspirés de poèmes de leurs contemporains Théodore de Banville, Paul Verlaine ou Sully Prudhomme, ne pouvaient trouver meilleur interprète que Quilico, lui dont l'enfance a baigné dans ces mélodies, alors caché sous le piano, écoutant son père chanter et sa mère au piano. Les airs *Nuit d'étoiles*, *Clair de Lune*, *Heure exquise* ou encore *Chanson épique* se sont succédé jusqu'à la pause telle une promenade chez les impressionnistes.

Au deuxième «acte», le décor musical fit un retour aux XVII^e et XVIII^e siècles et présenta trois propositions musicales

contrastantes où Quilico et Bouliane démontrèrent avec brio leur complicité et leur talent respectif. Les œuvres interprétées ont amené tour à tour le recueillement, avec un extrait de *Serse* (Ombra Mai Fu), de Haendel, puis l'intensité avec *Pietà, Signore*, air célèbre chanté dans la version de Niedermeyer, et enfin la fougue italienne de Francesco Durante avec *Danza, Danza, Fanciulla Gentile*.

Le voyage lyrique s'est poursuivi avec le retour au XIX^e siècle en compagnie de Francesco Paolo Tosti (1846-1916). C'est le troisième acte avec des airs que Gino Quilico qualifie de «simples», mais qui lui permettent d'exploiter toutes les nuances de sa voix : profonde, dramatique, douce, aux aigus de velours. L'amour est encore une fois le personnage principal de ces chansons dont les paroles ont été écrites par différents poètes contemporains de Tosti.

Arriva finalement le quatrième acte de ce récital avec une plongée brillante dans l'opéra. Gounod (extrait de Faust) et Rossini (extrait du Barbier de Séville) firent apprécier encore une fois la puissance de la voix et surtout le talent d'acteur de Quilico, passant du drame à la comédie. Les deux virtuoses s'amuserent, c'est indéniable, et le public encore plus.

En rappel, Gino Quilico a offert un air très apprécié : *Comme un homme* (extrait de Les misérables, C.-M. Schoenberg, A. Boulblil). Et pourtant, le public présent ne sembla pas rassasié et aurait certainement souhaité une suite à cette soirée d'Amore.





Vous songez vendre votre propriété et cherchez la meilleure façon d'y arriver? N'attendez plus et contactez-moi, je saurai cibler vos besoins, personnaliser votre mise en marché et vous donner un service à la hauteur de vos attentes.

Optez vous aussi, pour les 30 ans d'expertise et de passion des Immeubles Charlevoix, afin de conclure de manière efficace et distinctive la vente de votre bien d'exception.

Offrez-vous les meilleures possibilités...

Pascal Lefebvre
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

pascal.lefebvre@imcha.com
Tél.: 418 692-2908
Cell.: 418 554-8982
179, rue St-Paul, Québec (Québec) G1K 3W2

imcha.com

L'ÉVÈNEMENT

VOLKSFEST

Jusqu'à

5 000 \$

de rabais à l'achat au comptant

Perfekt.

*Montant indiqué pour la CC 2014.



Jeetta 2014

2750 \$

0% 84



Golf familiale 2014

2 000 \$

0% 84



Tiguan 2014

4 000 \$

0% 84

Langlois Volkswagen

6090, boul. Sainte-Anne,
L'Ange-Gardien 418 822-0671

Visitez www.langloisvw.com



Offres d'emploi

La municipalité de Saint-Laurent-de-L'Île-d'Orléans est à la recherche d'un(e) adjoint(e) administratif(ve)

Responsabilités :

Sous l'autorité de la direction générale, la personne effectuera diverses tâches de secrétariat municipal. Elle agira notamment à titre de réceptionniste et de préposée à la facturation des mutations, à la perception des comptes et au traitement des comptes à payer. La personne sera aussi responsable du classement et de l'archivage des dossiers municipaux et de la destruction documentaire. Elle effectuera en outre toutes autres tâches connexes ou de nature similaire à celles mentionnées ci-dessus.

Exigences :

Détenir un diplôme d'études collégiales (DEC) en bureautique, en administration ou tout autre domaine équivalent ; l'expérience pertinente sera considérée.

Posséder un minimum de trois années d'expérience pratique. Une fonction similaire dans un milieu municipal est un atout important.

Maîtriser la suite Microsoft (Word, Excel, Outlook, PowerPoint). La connaissance du système comptable PG Solutions est un atout important. La connaissance du logiciel Illustrator ou similaire est un atout.

Posséder un excellent français (oral et écrit) et une bonne capacité de rédaction.

La connaissance de l'anglais est un atout. Dynamisme, entregent, diplomatie, aptitude à travailler en équipe et avec le public, discrétion, rigueur, autonomie, capacité à s'adapter au changement sont des qualités personnelles essentielles.

La personne devra fournir un certificat de vérification des antécédents judiciaires lors de l'entrevue.

Salaire : le salaire sera déterminé en fonction de l'expérience du/de la candidat/e.

Horaires : de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, du lundi au vendredi (temps plein). Entrée en fonction immédiate.

Pour postuler : Envoyez votre lettre de présentation et votre curriculum vitae à josee.pelletier@saintlaurent.com

Seul(e)s les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue seront contactés.

Offres d'emploi (suite)

La Corporation des artisans de l'Île d'Orléans

Recherche une vendeuse, deux jours par semaine jusqu'à la fin octobre. 418 654 1230 ou 418 828 9824

Domaine de la source à Marguerite.

À la boutique du vignoble, présenter à la clientèle les 13 produits que nous fabriquons : vins, cidres, liqueurs. Idéal pour étudiant(e) (+18 ans) cégep ou université ou personne retraitée. On demande une belle présentation, entregent, courtoisie, bilinguisme. On offre de bonnes conditions, une ambiance de travail agréable et une équipe dynamique. Pour septembre et octobre 2014, les fins de semaine (samedi et dimanche). Pour renseignements, communiquez avec Diane Dion, 3788, chemin Royal, Sainte-Famille. 418 952-6277

Espace Félix-Leclerc

Nous sommes à la recherche d'une personne fiable pour l'entretien ménager. Emploi sur horaire. Espace Félix-Leclerc, 682, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans 418 828-1682

Offres de service

Cours de piano pour jeunes et adultes. L'étude du piano apporte à l'être humain une psychomotricité, un développement de la mémoire et un épanouissement du moi intérieur indéniable. Professeure, maître de musique, Université Laval. Pour renseignements : 418 991-1859

Un bas prix garanti : tirage de joints, pose de gypse, peinture, rénovation intérieure, restauration d'armoires et de meubles-lavabos (vanités). Contactez Sylvain. 418 440-8494

Offres de service (suite)

Cours antistress par la relaxation dynamique : «Être au meilleur de soi-même!»

Objectifs : apprendre une méthode éprouvée, basée sur la relaxation, des exercices corporels et la respiration et la méditation guidées. La relaxation dynamique (Méthode Caycedo) propose un véritable coffre à outils pour mettre en valeur le positif, gérer le stress et acquérir l'harmonie corps-esprit.

À Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, salle communautaire. À partir de septembre : les lundis de 13 h 30 à 14 h 30 et les mardis de 19 h à 20 h, durant 10 semaines. Halim TAZI 418 991-0642 ou halim_tazi@videotron.ca

Massothérapie – Orléans.

Relaxation & thérapeutique, californien – abandon corporel – sportif, traditionnel japonais (acupression) amma. Fasciathérapie intégrée. À Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. Halim TAZI, Massothérapeute agréé FQM. Reçus pour assurances. Sur rendez-vous. 418 991-0642 ou halim_tazi@videotron.ca

Aménagement paysager, sarclage, fermeture de terrain, disponible le jeudi et le vendredi. Gaëtan, de nombreuses années d'expérience. 418 828-0291 (soir)

Services d'entretien et menus travaux intérieurs et extérieurs, résidentiel et commercial. Caron Multi services I.O. 418 717-7342

À louer

À Sainte-Famille, maison ancestrale rénovée, meublée, chauffée et éclairée, avec garage, internet, téléphone et télévision inclus. À louer pour la saison hivernale du 1^{er} octobre au 31 mai. Prix : 1 000\$ mensuellement. 418 829-0316 ou 418 655-3079

À vendre

Grande vente de fermeture atelier bricoleur. Gros et petits outils avec leurs accessoires et quincaillerie. 459 chemin Royal, Saint-François. 418 829-0134

Poêle à granules Harman, 60 000 BTU, noir antique en fonte épaisse. Look superbe. Base en céramique, thermostat, thermomètre et tuyaux inclus. 1 000\$. Réfrigérateur LG, acier inoxydable, 19 pi³, congélateur en haut usage deux ans, comme neuf, payé 900\$; prix : 500\$ Demandez Hélène ou Alain. 418 829-1166

Sept grands cadres de bois, qualité muséale (180 cm X 180 cm) pour toile d'artiste et un lot d'anciens cadres pour photo. Léger prix à discuter. 418 203-0645

Recherche

Achetons antiquités, tricoteuse à bas, chapelets, items religieux, raquettes à neige, manteaux de fourrure, vieux jouets, pièges à ours, montres de poche, annonces publicitaires, cartes de hockey, vieille monnaie, or. Déplacement à domicile. Contactez Daniel. 418 930-0188 ou danam.inc@videotron.ca

OPINION DU LECTEUR

Encore des travaux!

Très tôt, ce printemps 2014, ont recommencé les travaux sur le pont de l'île ; il faut, paraît-il, s'y habituer! Les résidents, la vocation agrotouristique, les fermiers, les travailleurs, en prennent un bon coup. Les touristes sont avertis à Québec : de la circulation par alternance à subir même des km en amont!

C'est pourtant un pont qui a seulement 79 ans d'âge (le pont Champlain en a beaucoup moins!). Quand on réalise qu'en Europe l'on traverse en voiture sur de nombreux ponts de 1 000 ans d'âge et que plusieurs édifices, tel le pont

du Gard, datent du temps des Romains (environ 2 000 ans d'âge), on se demande pourquoi, de nos jours, on n'a pas les techniques modernes adéquates pour avoir un pont fiable. Si nous calculions le coût du pont de l'île, de sa construction, de ces incessantes réparations depuis près de 70 ans et que l'on indexe le tout au coût d'aujourd'hui, cela serait une somme faramineuse!

Il faut dire qu'en 1935, il fallait penser au transport fluvial ; un pont suspendu pouvait être envisagé. De nos jours, le chenal sud est utilisé en priorité pour

les navires, donc le choix d'un pont très haut tel un pont suspendu n'est plus nécessaire pour le chenal nord. Le choix de nos gouvernants devrait être le coût, l'aspect visuel, l'impact sur la faune et la flore. Après quelques rencontres avec des voisins et résidents de l'île, j'observe une préférence pour des jetées partant du continent et de l'île jusqu'au chenal, reliées entre elles par des arches ou de grands tuyaux préfabriqués. Cela permettrait aux marées de s'écouler dans un sens ou dans l'autre et changerait très peu l'environnement. Ce projet coûterait

beaucoup moins cher et ne nécessiterait que très peu de travail d'entretien si ce n'est que de le couvrir d'asphalte de temps en temps. Quant à l'aspect visuel, je crois que des jetées aux belles courbes sur les battures embelliraient le lien entre le continent et l'île d'Orléans. Et pourquoi ne pas faire disparaître les pylônes de l'Hydro (les monstres rouges et blancs) sous l'eau, comme à Neuville!

Bernard Monna
au nom des citoyens de l'île et des résidents qui n'ont pas de nouvelles de leurs dirigeants concernant le pont

Autour de l'île

www.autourdelile.com

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Pour nous rejoindre : 418 828-0330 ; télécopieur : 418 828-0741 ; Courriel : autourdelile@videotron.ca ;

Adresse postale : 517 route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédacteur en chef : Sylvain Delisle Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs et collaboratrices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Madeleine Bolduc, Ralph Boudreau, Daphné Breton-Côté, Isabelle Demers, Martine Fauteux, Line Frenette, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Gabriel Goulet, Lucie Lapointe, Julien Milot, Pierre Shaienks, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.

Correcteur et correctrices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.

Mise en page : Orange Communication

Imprimeur : Les Presses du Fleuve



DATES BUTOIR À RESPECTER

Publicité :

lundi 8 septembre

(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

**Textes et communiqués :
mercredi 10 septembre**

**Distribution :
jeudi 25 septembre**



**L'affaire
est ketchup !**

**Pour vos assurances
à l'Île d'Orléans**

MIREILLE MIGNEAULT, poste 5005
PATRICE DESGAGNÉS, poste 5230

418 663-0119

PROMUTUEL
ASSURANCE



DEPUIS 1852 | PROMUTUELASSURANCE.CA

UN FORFAIT SOUPLE ET AVANTAGEUX POUR MAXIM

 **Doyle**

ÉTUDIANTE

FORFAIT POUR ÉTUDIANTS

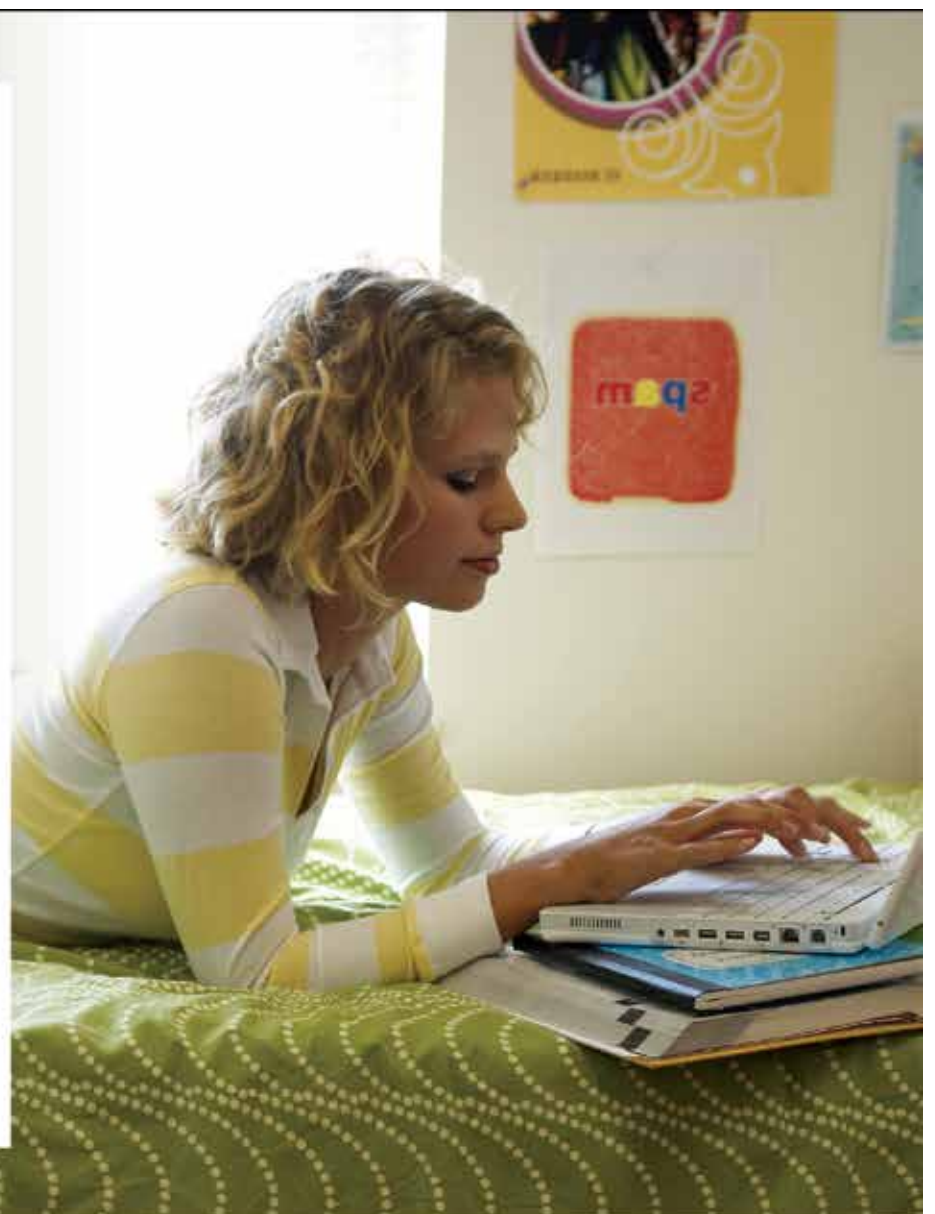
Avec le compte Profit Jeunesse Desjardins, vous pouvez bénéficier d'un forfait à transactions illimitées vous offrant souplesse et économie, à peu de frais*.

Renseignez-vous auprès de votre caisse dès maintenant.



418 828-1501
desjardins.com/caisse-iledorleans

 **Desjardins**
Caisse de L'Île-d'Orléans



* Exclusif aux étudiants à temps plein âgés de 18 à 25 ans.